





EL BAILE DE LA VICTORIA • España  
**Fernando Trueba (director), Ricardo Darín (actor) Abel Ayala (actor), Miranda Bodenhöfer (actriz)**

# Trueba: «Antes de terminar de leer la novela ya la veía en cine»

Cuando me quedaban setenta páginas para acabar de leer la novela tenía ya la cabeza llena de cine. Es una de esas historias que te provocan, te inspiran, te hacen imaginar, soñar cosas, ver planos. Y esto me ocurre muy pocas veces". Lo decía Fernando Trueba, el director de la película *El baile de la Victoria*, que ayer se presentó en la Sección Oficial, y que encontró en la obra de Fernando Skármeta la mezcla de humor, tragedia y elementos políticos, unos personajes maravillosos y un romanticismo que "le inspiró". La definió como su película de ficción "más libre" y aseguró que está llena de esperanza, aunque tenga su parte trágica.

La nevada cordillera de los Andes enmarca la ciudad de Santiago de Chile, donde la adolescente bailarina traumatizada y el

famoso ladrón de bancos abandonado por la familia son salvados por el vitalismo de un joven ex recluso, Ángel, encarnado por Abel Ayala. El actor argentino, que deambuló durante días por las calles de Santiago y se mezcló con vendedores ambulantes para empaparse del espíritu de su personaje, ha aportado, según Trueba, su propia personalidad. Ayala reconoció que se volcó en el personaje y, haciendo reír a todos los presentes, dijo que no se dejó abrumar por la presencia en el rodaje de un actor de la talla de Ricardo Darín: "Yo también tengo que trabajar ¿no? y de igual a igual".

Ricardo Darín, llega a Donostia con dos películas de la Sección Oficial, una a concurso y otra fuera de competición. Explicó, con humor, que es su manera de dar respuesta a su doble personalidad: "Yo soy bipolar, por un lado

ultra competitivo a niveles insospechados y muy crueles, y por otro estoy muy relajado y tranquilo, y casi no me levanto de la cama hoy por eso".

El personaje de Victoria lo encarna Miranda Bodenhöfer, una bailarina profesional chilena que no había hecho cine antes, aunque la experiencia le ha encantado y no descarta seguir por este camino.

### Fuera de competición

*El baile de la Victoria* se presenta en San Sebastián fuera de competición, "lo mejor" en opinión de Fernando Trueba: "El cine muchas veces se lleva a un mundo muy competitivo y no hay nada menos competitivo que el arte". En este sentido, no consideró que el hecho de que su película haya sido seleccionada signifique que esté ya en la carrera por los Oscar, aunque

beneficie al filme porque atrae al público.

### Placer por todas partes

Rodeado del equipo de la película, en el que reina un ambiente estupendo, Fernando Trueba se mostró encantado de volver a San Sebastián: "España es un país que perdió hace mucho tiempo el imperio, afortunadamente, y en lo único en lo que hemos sido número uno en el mundo es en gastronomía y dentro de eso San Sebastián es el lugar donde mejor se come del mundo". Aseguró que el Festival forma parte de la vida de todos los que hacen cine, y si no se viene a competir, como es su caso, mucho mejor: "No hay más que placer por todas partes".

Argi DORRONSORO

## A director who's delighted not to be competing

"When I still had seventy pages to go in the novel I already had my full of cinema", Fernando Trueba, the director of the film *El baile de la Victoria*, claimed after his film had been screened yesterday in the Official Section. He found in Fernando Skármeta's book a combination of humour, tragedy and political elements, marvellous characters and romanticism that really inspired him. He defined it as the "freest" fictional film he has made and said that it is full of optimism even though it contains elements of tragedy.

Trueba thought that it was all the better for not being shown in competition as in his opinion there was nothing less competitive than art.



Antonio Skármeta, Abel Ayala, Fernando Trueba, Miranda Bodenhöfer and Ricardo Darín.

Gorka ESTRADA

## Skármeta: «El autor no debe interferir en la visión del director»

El autor de la novela original, el escritor Antonio Skármeta, se confiesa admirador de Trueba, por lo que la propuesta de llevar al cine su obra le encantó. Sin embargo, considera que el autor no debe interferir en el impulso que el director quiera dar a una obra, por lo que propuso a Trueba que escribiera una primera versión de guión con lo que veía en la novela. Skármeta intervino más tarde para revisar el guión que escribieron Fernando Trueba y su hijo Jonás. Un trabajo en grupo que el escritor definió como armónico: "A Fernando y a mí nos unen una serie de afectos, musicales, cinematográficos... de manera que al comunicarnos sobre cualquier duda, ésta se aclaraba rápidamente con algún ejemplo tomado de la música o del cine".

Antonio Skármeta ve en esta película a un protagonista central, la ciudad de Santiago de Chile: "La manera en la que está fotografiada y sentida es absolutamente dramática, se ha concentrado en el centro de Santiago, una ciudad en la que convive la más alta modernidad con una marginalidad que parece de otro siglo".

El autor de la novela original tiene un breve papel en la película, como crítico de danza. Una actuación que él reduce a "aparición", porque asegura que no quiere "profanar el arte de los verdaderos actores".



**MEDIA**  
 A programme of the European Union

**MEDIA**  
 INTERNATIONAL

Apoyando el Cine Europeo

Media Antena Euskal Herria  
[www.mediaeusk.eu](http://www.mediaeusk.eu)

Media Desk España  
[www.mediadeskspain.eu](http://www.mediadeskspain.eu)

Media Antena Catalunya  
[www.antenamediocat.eu](http://www.antenamediocat.eu)

Media Antena Andalucía  
[www.antenamediandalucia.eu](http://www.antenamediandalucia.eu)



LE REFUGE (BABESLEKUA) • Frantzia  
François Ozon (zuzendaria) • Isabelle Carré eta Louis-Ronan Choisy (aktoreak).

## Ozon: «Zoragarria da haurdun dagoen emakume bat filmatzea»

Urteak dira haurdun zegoen aktore batekin pelikula bat egitea amesten nuela. Sarritan esploratu izan dut amatasunaren gaia nire filmetan, baina sekula ez nuen lehenago haurdunaldiaren gaia espezifikoki jorratu. Batzuetan elipsia bailitzan, edo tripa faltsuak baliatuz, edo pelikula jaiotzaz gero hasita, baina sekula ez benetan haurdun zegoen aktore batekin", aitortu du zuzendaria frantsesak.

Emakume baten haurdunaldi zaila kontatzen du François Ozon-ek *Le refuge* filman. Isabelle Carré da pelikulako protagonista, eta haren lana goraiatu du Ozon-ek. "Haurdun zegoen emakume baten bila nabilen filmarako. Isabelle zazpi hilabeteko zegoen, eta uste dut egin duen lana aparta dela", gaineratu du.

Pelikulan garai latza pasatzen ari da Isabelle, heroinaren menpe dago, bikotekidea hiltzen zaio eta berak jakiten du haurdun dagoela. "Umea eduki nahi izatea baino gehiago kontatzen da", azpimarratu du Ozon-ek. Zinegilearen hitzetan, "zoragarria da haurdun dagoen emakume bat filmatzea. Gorputzak itxuraldaketa nabaria izaten du izaten du, borobildu egiten da... erakargarria iruditzen zait oso, sentzuala eta misteriotsua. Hasiara hasieratik esan nion Isabeli bere gorputza, bere tripa erotizatu nahi nuela. Agerian egon behar zuela, orotara ikusgarri. Filmatu egingo dut, kamerarekin laztandu; pelikula horretaz baitihardu".

Gidoia idatzi ondoren, filme-ko aurreproduzio aldiari ekite-rakoan dio zinegileak, "Isabelle bere haurdunaldiaren zazpigarren hilabetean zegoela, ez zuen inolako arazorik, ez elkarriketekin ez egoerekin. Aitzitik, filmatze-ari ekin genionean, gauzak korapilatu egin ziren. Esan behar zituen gauzak eta antzeztan zituen egoerak ez zetozen bat berak une horretan sentitzen zuenarekin. Esate baterako, kameraren aurrean ez zegoenean, etengabe zegoen bere tripa ukitzen edo umeari hitz goxoak esaten; filmean aldiz, apenas egiten dio kasu umeari, pertsonaia ezustean geratu da haurdun, eta haurdunaldiarekin aurrrera jarraitzea erabaki du maitatu eta galdu duen gizonarekiko nolabaiteko lotura delako".

*Igerilekua* edo *Zortzi emakume* lanen egileak HD formatuan grabatzea hautatu zuen eta pozik ageri da hartutako erabakiaz: "Goi definizioko kamerekin grabatzea berritasuna izan da niretzat. Paisaien argiaren, ingurune naturalaren eta aktoreen edertasuna irudikatzea zen helburuetako bat eta kamera hauek, oro har, ez dira egokienak irudien garbitasuna eta eremu sakonera lortzeko. Ordea, sekulako aukera ematen dizute oso argi gutxirekin filmatzeko, argiztapen artifizialik gabe edo oso gutxirekin. Honi esker ordu magikotan filmatu ahal izan genuen: egun-sentian, iluntze aldera, hondartzan gaeuz...". S. B.



Louis-Ronan Choisy, Isabelle Carré eta François Ozon zuzendaria.

### Pregnant realism

*Le refuge* is a result of Ozon's wish to shoot a film starring an actress who was genuinely pregnant. This is why the bulge that Isabelle Carré sports in the film is real. The actress admitted that she didn't enjoy shooting because she felt as if she was on an emotional roller coaster. The director backed her up: "Isabelle is a really sweet woman, while her character is really tough. She was also eight months pregnant and felt really tired and when they needed to repeat a take several times she ended up utterly exhausted." The director of *Swimming Pool* and *Eight Women* said that French cinema tended to copy formulas from the past. "Not just because of the crisis, but also because producers are really afraid and only get involved in major productions or low-budget art-house films. Medium-sized films are really suffering." Ozon, who makes it a rule never to repeat himself, points out: "if I don't do something original, I lose any desire I have to make films".

### Rodar con una actriz embarazada

El origen de *Le refuge* está en el deseo de Ozon de rodar una película protagonizada por una actriz embarazada de verdad. Por esto, el embarazo que luce Isabelle Carré en la película es real. La protagonista de su última historia cuenta que no lo pasó nada bien en el rodaje porque, "me sentía como si montara en una montaña rusa emocional". "Isabelle es una mujer muy dulce, mientras que su personaje es muy duro. Además, estaba de ocho meses y se encontraba muy fatigada y cuando había que repetir una toma varias veces acababa muy cansada", corrobora su director.

El autor de *Swimming Pool* o *8 mujeres*, asegura que el cine francés "tiene a copiar recetas del pasado. Y no es sólo por la crisis, es que los productores tienen mucho miedo, sólo se implican en grandes producciones o en filmes artísticos de pequeño presupuesto. Las películas medias están sufriendo mucho". Este realizador, que tiene como norma no repetirse, advierte: "Si no hago algo novedoso, pierdo el deseo de hacer cine".



## KESHTZAR HAYE SEPID / THE WHITE MEADOWS • (Irán)

Mohammad Rasoulof (director) • Mohammad Shirvani (actor) • Shahram Karini (director de producción)



Mohammad Sirvan y Mohammad Rasoulof, actor protagonista y director de la película iraní *Keshztzar haye sepid*.

Gorka ESTRADA

### Bitter tears of repressed grief

Once upon a time there was a director who had to recite a poem to talk about his country. Mohammad Rasoulof's third film *The White Meadows* takes the audience to a landscape somewhere in Iran covered in salt lakes and inhospitable small islands. Armed with a bowl, a funnel and a little jug, Rahmat has been visiting the people living on these islands to collect their tears for many years, without anyone asking him why he does this or what it's for. On the islands they weep with grief and hand over their tears to him. He collects them, does his best to console them and then leaves.

According to actor Mohammad Shirvani the film is "a bitter poem that the director decided to recite," while the director explained that he aimed to react to the conditions in Iran that the censors prevented him from showing more explicitly.

Because of the political situation in his country, the director had encountered numerous difficulties when he came to make his film. "Any director who wants to make a film without the help or influence of the government won't get the permits to do so. That's why we have basically had to shoot in secret"

## La elegía iraní

Érase una vez un director que tuvo que recitar un poema para hablar de su país. El tercer largometraje de Mohammad Rasoulof, *Keshztzar haye sepid* / *The White Meadows*, traslada al espectador a algún lugar de Irán cubierto por aguas saladas e inhóspitos islotes. Con un cuenco, un embudo y una jarrita, Rahmat visita a los habitantes de las islas para recoger sus lágrimas. Ése ha sido su trabajo desde hace muchos años y nadie se pregunta por qué o

para qué lo hace. En las islas lloran de dolor y le entregan sus lágrimas a Rahmat. Él las recoge, trata de consolarlos y se va.

Es, según el actor Mohammad Shirvani, "un amargo poema que el director decidió recitar". En palabras de Rasoulof, el objetivo de la historia, como en la poesía, "no ha sido dar un mensaje claro sino reaccionar sobre las condiciones en las que vivimos en Irán y que la censura no me permite mostrar de manera

más desvelada". Mohammad dice verse "obligado a volver a mi espíritu oriental, a la cultura y la literatura antigua de mi país para crear una historia con la que se puedan sacar conclusiones reales sobre la realidad de mi tierra, que vive una dictadura en la que debemos aceptar las cosas tal y como el gobierno las plantea tanto a nivel físico como mental y artístico".

"Irán tiene una cultura llena de mitología y contar cuentos es un elemento muy arraigado en nuestra sociedad", ha destacado el director de producción, que también ha querido subrayar que esta película es un relato que se enriquece

de la mitología, la cultura, los colores y las personalidades de los iraníes. A través del retrato que se hace de las tradiciones ancestrales el director manifiesta que ha querido transmitir que "Irán es una tierra de contradicciones, muy distinta a las demás, y que está realmente llena de sufrimiento".

Precisamente por la realidad sociopolítica de su país natal, el director iraní se encontró con no pocas dificultades a la hora de llevar a cabo este proyecto. En la rueda de prensa explicó que al bajo presupuesto y a las duras condiciones geográficas y climáticas de la zona de rodaje –al no

reste del país– se sumó el inconveniente principal: "Cualquier cineasta que quiera realizar una película sin la ayuda ni la influencia del gobierno no consigue los permisos para hacerlo. Por eso hemos tenido que rodar básicamente en la clandestinidad".

A lo largo de su intervención los tres representantes de la película han querido recalcar la compleja e inestable situación que atraviesa su país desde las últimas elecciones y han dejado claro que "los iraníes no quieren la bomba atómica sino la libertad".

Itziar OTEGI

ESTE AÑO EL FESTIVAL SE SALE

LLEGA EL

CINE DIGITAL 3D



KELONIK

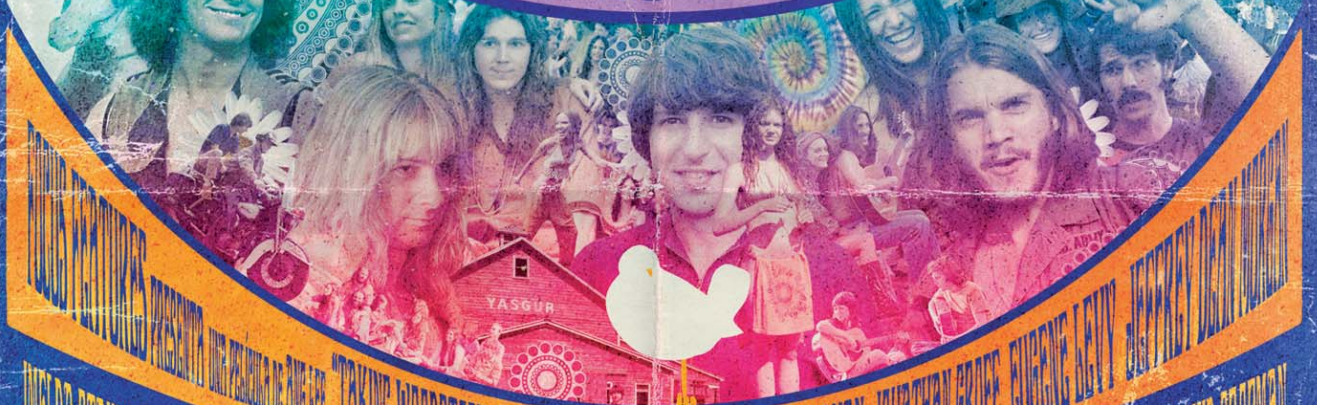


DEL DIRECTOR DE "BROKEBACK MOUNTAIN". GANADOR DEL OSCAR®

# DESTINO WOODSTOCK



INSPIRADA EN UNA HISTORIA REAL



www.woodstockmovie.com  
"TAKING WOODSTOCK" DENZEL WASHINGTON DENZEL WASHINGTON DENZEL WASHINGTON DENZEL WASHINGTON DENZEL WASHINGTON  
REPORTAJE DE RYU KUROKIEN, CUBO DE VESTIBULO JOSEPH G. AUGUSTI, MUSICA DE DANNY ELFMAN, MONTAJE DE TIM SOUYRES, ASESORADO POR DENZEL WASHINGTON  
DIRECCION DE ERIC BRONNER, EN UN ROLLO DE GILLOT TIBER CON TOM MONTE, PRODUCTORA MICHAEL HAUSMAN, PRODUCTORA PARA JAMES SCHAMUS ANG LEE CELIA COSTAS, EN UN ROLLO DE JAMES SCHAMUS, MONTAJE POR ANG LEE

UNIVERSAL APÚNTATE AL VIAJE EL 25 DE SEPTIEMBRE EN CINES FOCUS FEATURES INTERNATIONAL  
DESTINOWOODSTOCK.ES

PENDIENTE DE CALIFICACION POR EDADES

## PERLAS



# Daniels: «Mi gran recompensa fue el abrazo de la autora del libro»

El director Lee Daniels y la actriz Gabourey Sidibe presentaron ayer *Precious*, la ganadora del Gran Premio del Jurado de la última edición del Festival de Sundance, basada en la novela "Push" de Sapphire. La propia Oprah Winfrey, la reina de la *reality* de la televisión norteamericana, llamó al director tras su proyección para ofrecerle toda la ayuda con el fin de difundir el mensaje y apoyar la producción.

La cinta abre con la protagonista -una adolescente afroamericana obesa y analfabeta- dirigiéndose hacia su colegio, con su propia voz en off declarando desear una vida normal con un novio blanco. Ésta es tan sólo la introducción de una serie de factores que hacen de la vida de esta joven un drama impactante, lleno de complejos y opresiones.

A *Precious* la llaman al despacho de la directora de su colegio, donde aprendemos que, a sus 16 años, está embarazada de su segundo bebé. Entre imágenes delirantes y sueños, producidos por un golpe de su abusiva madre, vemos que es su propio padre quien le ha dejado embarazada. El relato de la crueldad de su vida se ve equilibrado por los momentos de fantasía que la propia *Precious* protagoniza con la ironía más ácida.

La actriz conocía el personaje antes de interpretarlo. "Aunque el material es un poco pesado, no fue difícil entrar en el personaje, porque incluso antes de la propuesta, yo ya era una gran fan del libro "Push". Yo conocía el personaje de varias maneras, a través de mis amigos, mis vecinos, mi familia, por todos los lados había algo de *Precious*, incluso de gente que había marginado e ignorado".

El libro llegó a manos de Daniels por medio de un primo hace ya ocho años. "Me afectó de tal manera que llamé a la autora una y otra vez. Ella es académica, una brillante poeta, y no quería que su libro lo estropearan Hollywood. Tardé varios años en convencerla".

El encuentro del director y la actriz principal fue mágico. "Yo buscaba a una chica más inteligente que yo, para que me ayudara a trabajar con el personaje, y di con ella. Es una belleza. La quiero mucho. La gente, cuando la conoce, espera encontrar a una *Precious*, pero es tan inteligente que asombra a todos".

Cuando se le recuerda todos los galardones recibidos y las posibles nominaciones a los Oscar, el director dice que "la gran recompensa para mí fue cuando la autora del libro me abrazó emocionada y me dio las gracias. Mi



La actriz Gabourey Sidibe y el director Lee Daniels.

Gorka ESTRADA

recompensa es estar aquí, con vosotros, porque no pensaba que lo ibais a entender. Es el mejor premio. Todas esas pequeñas cosas que recibamos son un premio".

Se muestra abrumado por la acogida que la historia ha tenido. "Hice la película para afroamericanos, porque hago pelí-

culas desde mi experiencia, pero para mí ha sido una sorpresa ver que ha llegado a la América blanca, y más aún al resto del mundo".

La propia Mariah Carey, amiga personal del director, tiene un papel en la cinta, que originalmente iba a interpretar Helen Mirren, pero se tuvo que dar de ba-

ja por otros compromisos. "Estaba estresado buscando alguien que la reemplazase cuando llamé Mariah para charlar, me dijo que era una gran fan del libro y entonces se me ocurrió proponerle el papel. Creo que añade una mayor fuerza, ya que sorprende. Le dejé claro que nada de maquillaje".

El director de *Monster's Balls* y *Shadow Boxer*, entrega, en esta ocasión, un relato ácido lleno de pequeños dramas que llevan a un final esperanzador acerca de la capacidad humana de crecer y de sobreponerse a las dificultades.

Ane RODRÍGUEZ

## ENCUENTROS ZABALTEGI



Montse G. CASTILLO

### Unas reuniones de cine

El periodista Juan Zavala inició ayer por tercer año consecutivo los Encuentros Zabaltegi, unas reuniones en las que se habla de películas de diferentes estilos. En un ambiente distendido y con la música del piano de Juanxo Zeberio de fondo, Zavala entrevista diariamente a los equipos de las películas que se engloban dentro de la sección Zabaltegi. Un contexto muy amigable en el que los participantes en Zabaltegi-Nuevos Directores charlan sobre sus trabajos. Este año, como novedad, se ha apostado por abrir las puertas al público en general, y a juzgar por la experiencia de ayer, todo apunta a un éxito seguro. La Sala Club del Victoria Eugenia estuvo muy concurrida en el primer encuentro en el que los equipos de *Wo de Tang/Seasons in the Sun* y *Norteamericano* fueron los protagonistas. Los directores de ambas películas, Zhang Huijin y Rigoberto Perezcano, este último acompañado de dos actrices, y su productor, compartieron sus impresiones con Zavala y el público. Los Encuentros Zabaltegi se desarrollarán todas las tardes, a las 14.00 horas, en la Sala Club del Victoria Eugenia. E.A.

## NUEVOS DIRECTORES



DESPERADOS ON THE BLOCK

# Historias de un ascensor

A menudo la gente se reúne durante un breve momento. Pero rara vez llega a hacerlo tan de cerca como en estos pocos metros cuadrados". Así empieza, haciendo referencia a un ascensor, *Desperados on the Block*, la ópera prima de Tomasz Emil Rudzik, que cuenta las historias de Clara, Motek y Sin, tres estudiantes extranjeros que viven en la misma residencia en Munich.

El director vivió en estos mismos dormitorios para estudiantes durante tres años. Después de unos meses se dio cuenta de que la gente no se relacionaba o se movía en grupos muy pequeños. "Lo encontré muy solitario y me di cuenta de que el punto de unión era el ascensor, donde siempre me encontraba con situaciones agradables y el único sitio en el que la gente te hablaba". Rudzik, para acentuar su experiencia, decidió montar en el ascensor durante una semana cada día de 8h a 20h y así nació este proyecto.

Los tres personajes están basados en gente que el realizador conoció durante este período. A Clara (Patricia Moga), la estudiante de teología católica que decide romper los diez mandamientos, la encontró en las mismas circunstancias que describe la película. "Tocó a mi puer-

«Encontré todas esas historias emocionantes en mi propio bloque»

ta pidiendo ayuda para reparar su bicicleta, y yo bajé. Empezó a comportarse como en la película, levantándose la falta al invitarme a tomar un té en su habitación y, obviamente, me marché. La situación se repitió con más gente del bloque y me intrigó". Así decidió hacerse amigo de ella, para poder entenderla mejor, y de ahí surgió Clara un personaje solitario que sólo habla a Dios a la espera de oír una respuesta.

Cuando Rudzik conoció al personaje real de Motek Wajta (Andresa Heindel), pensó que era simplemente una persona antipática porque no le saludaba en el ascensor, hasta que un amigo le contó que era sordomudo, y confraternizó con él. El actor que lo encarna, Andreas Heindel, es un actor sordomudo que tardaron un año en encontrar. "Cuando vino a hacer el casting, fue increíble, se me puso el

pelo de punta y eso es siempre una buena señal", recuerda el realizador.

El tercer personaje, Sin, es un joven de origen chino que apenas lleva tres meses en Alemania y tiene dificultades de comunicación con una joven alumna a la que da clases particulares.

Esta cinta tan personal le ocupó al joven realizador alrededor de cuatro años. "Cuando pensé en hacer un largometraje me entraron ganas de viajar para conocer y poder aportar más cosas", recuerda. "Pero me di cuenta que no tenía necesidad de salir de mi propio bloque, simplemente necesitaba el ascensor para encontrar esas historias tan emocionantes".

Rudzik, de origen polaco, estudió Cultura y Teatro en Berlín, y Cine y Televisión en Munich. Su filmografía incluye varios cortos, entre ellos: *Die Schattenboxer* (2001), *Flaschendreh* (2002), *Tote Indianer* (2003), *Garage Love* (2004), por el que obtuvo varios premios, y *Der Spaziergang* (2005).

Tras su paso por el Festival, a *Desperados on the Block* le espera un largo recorrido por festivales internacionales, como el de Sao Paulo.

Ane RODRÍGUEZ



Carlos CORBELLA

Tomasz Emil Rudzik presenta hoy su ópera prima *Desperados on the block*.

NORTEADO

## «lazgo sariak benetako leihoak izan dira guretzat»

Lanak eginda ailegatu da Rigoberto Perezcano zuzendari mexikarra Donostiako Zinemaldira. Iaz *Norteado* pelikularekin Industriaren Zinema Eraikitzen Saria, TVE Saria eta Casa de América Saria irabazi zituen eta aurten ekoiztutako filma aurkeztera bueltatu da amerikarra. Lan horretarako, Sonia Couoh eta Alicia Laguna aktoreak eta Edgar San Juan ekoizlea ekarri ditu alboan. Atzo, lehenengo Zabaltegi Topaketan hartu zuten parte lauek eta guztuztat Donostian egotea "ohorea" dela adierazi zioten saioa gidatu zuen Juan Zavala kazetariari. "Norteado pelikula egitea ahalbidetu ziguten sariak, benetako leihoak izan dira guretzat".

España eta Mexiko artean grabatutako pelikula honek Andresen istorioa kontatzen du, Mexikotik Ameriketako Estatu Batuetara ihes egin nahi duen gi-

zasemearena. Muga zeharkatzeko saiakera batek, ordea, Tijuana herrira eramaten du protagonista eta bertan behin ere pentsatuko ez lukeen maitasun triangeluan aurkituko du bere burua. Cata, Ela eta Asensio izango dira arduradunak.

"Mexikon egunero topa daitekeen historia kontatzen du Norteado", jakinarazi zuen filmaren zuzendariak. "Gure herrialdean migrazio ugari dago. Tahi gidaria, egunkari saltzailea. Edozein da emigratzailea. Leku guztietan topa daitezke horrelako kasuak", zehaztu zuen Alicia Laguna aktoreak.

Hala ere, errealitate kutsuaz gain, fikziozko gehigarriak ere erantsi dizkio Perezcanok *Norteadori*: "Bush eta Schwarzeneggerren argazkiak jarri genituen mugako polizia etxoletan, baina nahita egin genuen hori horrela izaten ez den arren".

Pelikula ahalik eta egiazko-



Montse G. CASTILLO

Sonia Couoh, Rigoberto Perezcano, Alicia Laguna eta Edgar San Juan.

na izateko, Mexiko eta AEBen artean kokatzen den basamortuan errodatu zituzten eszenak, horrek sor ditzakeen "arazotxoekin". Izan ere, Edgar San Juanek gogoratu zuenez, protagonista atxilotzen ari direneko momentu grabatzeko, Ameriketako polizia auto faltsu bat erabili zuten "baina mugako polizia arduratu egin zen". "Bat-batean helikoptero bat ikusi genuen gure gainean hegan eta bertatik, susmagarriak ginelakoan, erretortzuak eskatu eta patrula bat bidali ziguten ea zer gertatzen zen galdetzeko", ekarri zuen gogora ekoizleak. "Amerikarrak

nahiko erretxin daude segurtasun gaiekin", gaineratu zuen.

Pasadizoak pasadizo, erroldak "zoragarri" joan zela azaldu zuen zuzendariak. "Orain jendearen erantzuna ikusi ondoren, sei hilabeteko atsedena hartuko dut", aurreratu zuen mexikarrak Victoria Eugeniako Club aretoan egin zen Zabaltegi Topaketan. Hala ere, ez du etenik egingo bere lanean. Datozen hilabeteetan *Carmín tropical* proiektua gauzatuko du "duela hamar urte buruan daukadan lana".

Elene ARRAZOLA

### Three lonely kids on the block

*Desperados on the Block* is Tomasz Emil Rudzik's first film and tells the story of three foreign students who live in a residence hall in Munich. They are based on real-life characters that the director met during the period he himself lived in similar circumstances. After a few months he realised that people were lonely and didn't mix at all and they only place they ever come across each other was in the lift. It took him four years to finish off the film. He had originally thought that he needed to travel to enrich his experiences but he realised that he didn't even need to leave his own block; all he needed was the lift to find these extraordinarily exciting stories. After it has been screened here in San Sebastián, the film will be shown at other international festivals, for example in Sao Paulo.

The director Rigoberto Perezcano and the actresses Sonia Couoh and Alicia Laguna and producer Edgar San Juan were in San Sebastián to present their film *Norteado* yesterday at the Zabaltegi get-togethers. They described how life began to reflect art during shooting their film (which deals with illegal emigration to the US), as at one stage they raised the suspicions of the American border patrol who sent out a helicopter to investigate.

## PERLAS BITXIAK



YUKI&amp;NINA



## El territorio de la infancia y la imaginación

Junto a Yuki y Nina, el bosque es el gran protagonista de esta película, un territorio mágico y cambiante que viene a ser algo así como una zona franca de la imaginación, un territorio libre para las dos niñas que no acaban de aceptar lo que los adultos han decidido para ellas. El bosque es también un gran vaso comunicante por el que se puede acceder a diferentes mundos. Si alguien dijo que su patria era la infancia, aquí la patria de la infancia viene a ser este bosque que, al contrario de los que suelen aparecer en los cuentos

clásicos, es más un refugio que un entorno hostil y amenazante.

Yuki es una niña hija de francés y japonesa que vive en París, pero sus padres no se llevan bien y parece que va a tener que ir a vivir a Japón con su madre. Cuando eso ocurra, apenas podrá estar con su amiga Nina, cuyos padres están separados. Al fallar sus intentos de que las niñas vuelvan a reunirse a sus respectivos progenitores, escapan a una casa de campo, y, tras ser descubiertas, se internarán en el bosque, pero el bosque tiene algo especial y comunica distin-

tas realidades, distintos países. Dentro del bosque los niños son libres, no sienten miedo, y nada de lo que pueda ocurrir allí parece tan terrible.

Hay varias circunstancias que hacen de esta película, programada este año en el Festival de Cannes dentro de la Quinceña de Realizadores, algo especial: por una parte, está codirigida por dos personas, un japonés y el actor francés Hippolyte Girardot, que también figura en el reparto; por otra, están todas las dificultades que supone rodar con niños, en este caso por partida doble y casi como únicos protagonistas, ya que los adultos son meros figurantes al haberlo decidido así los directores, que no querían hacer una película más sobre la crisis de una pareja; y, finalmente, una poética especial y poco frecuente.

Quien haya leído hasta aquí habrá comprendido que ésta era una película llena de riesgos, en la que la exageración de algunos aspectos podría haber resultado fatal. Sin embargo, los directores han conseguido que no se les escape nada de las manos, que todo tenga la dimensión necesaria y que no haya exageraciones, especialmente en lo que tiene que ver con las actuaciones de las niñas Noë Sampy y Arielle Moutel. Y no es poco. **M.B.**

FIVE MINUTES OF HEAVEN

## Bakea eta berradiskidetzaren zailtasunak



Película ugari, haietako batzuk oso onak, egin izan dira Ipar Irlandako gatazkaren inguruan. Ken Loach-en *Hidden Agenda*, Paul Greengrass-en *Bloody Sunday* edo Neil Jordanen *The Crying Game* adibide gutxi batzuk besterik ez dira. Hauek eta beste askok osatzen duten kalitate handiko film multzoari Oliver Hirschbiegelen *Five Minutes of Heaven* hau gehitu beharko litzaieke arrazoi askorengatik. Alde bategatik, bere balio zinematografikoarengatik, eta, bestetik, denbora luzez gerra bortitz batean ibilitakoen berradiskidetzeari buruzko hausnarketa sakona egiteko aukera ematen duelako.

Hirurogeita hamarrekota hamarkadara garamatza pelikularen hasierak. Gaztetxo batzuk Ulster Volunteer Force (UVF) talde paramilitar loialistan sartu dira eta beren lehen atentatua presatzen hasi dira. Biktima ere aukeratu dute, auzo katoliko batean bizi den gizona. Hara iristen direnean, gaztetxoetako bat, pistola eskuan, kotxetik jaitsi eta leihora hurbildu da, baina ondoan, kalean, ume bat jolasten ari da baloi batekin. Aurpegia estalita daraman hiltzaileak tiro egin du etxe barrura, umearekin egin gabe, eta alde egin du. Hogeita hamar urte baino gehiago pasa direnean, gerra ero hartako bi aldeen arteko berradiskidetzea lortu nahi duen erakunde batek txikitan bere anaiaren he-

riotza bertatik bertara ikusi zuen gizona eta hiltzailea bildu nahi ditu eta topaketa grabatu, baina orduan bien barneko mamu guztiak azalduko dira, barkamena eskatzea eta ematea zeinen zaila den agerian utziz. Hasiera batean aurreikusitako berradiskidetze zibilizatuak huts egin ondoren, gauzak beste modu batean konpontzen saiatuko dira.

Aktoreen lanak garrantzi handia du pelikula honetan. Liam Neeson eta James Nesbitt gutziz sinesgarriak dira beren paperean. Giroa ere primeran sortua dago, bai urte latzenetakoa bai gaur egungoa. Eta kontakizuna bikaina da denbora guztian, oso erritmo bizikoa. Bukaearen westeren baten tankera ere hartuko ahal zaio filmari.

Ikusi dena benetan ez zela gertatu esaten zaigu bukaera aldera, baina berdin zaigu, ongi baitakigu gerta zitekeela inolako arazorik gabe. Ingalaterran edo Irlandan egindako beste pelikula batzuk ez ezik, barkamena eta berradiskidetzea gai dituen beste film bikain bat etorri zait burura, italiarra azken hau, Mimmo Caloprestik zuzendutako *La seconda volta*, Francesca Antonelli eta Nanni Moretti protagonizatua. Barkamenarena eta mendekuarena sekula bukatzen ez diren gaiak baitira, eta inguru honetan ere badakigu zerbait horretaz. **M.B.**

PRECIOUS

## Bizimodu latza

Film gogorra da *Precious* erreallitate gordin bat islatzen duen neurrian, baina, beste alde batek, badu iparramerikarrek biziki maite duten zerbait, zailtasunei aurre egiteko borondatearen gorripamena. Horrez gain, zenbait pertsona famaturen babesak lagundu besterik ez dio egin filmari Sundanceko Zinemaldian bere ibilbidea hasi zuenetik.

Lee Daniels-en pelikulak erakusten duen erreallitatea ezaguna da: auzo afroamerikarretan jende askok izugarriko zailtasunak ditu aurrera egiteko, ikas-teko eta orokorrean bizitzeko. Precious Jones izeneko neska zailtasun hauek guztiak ditu bizitzan, eta hori gutxi balitz bere aitak bortxatu egiten du eta bi

seme-alaba izan ditu berarekin hamasei urte besterik ez dituean. Bere alde egin beharrean, amak gehiegikeria hauek onartu eta ia bultzatu egin ditu, alabaren kontra eginez gainera. Egoera horretan ez da erraza ikasketetan aurrera egitea, baina Precious-i aholku bat eman diote eskolatik bota dutenean, klase berezi batzuetara joatekoa. Eskola horietan behar duen laguntza aurkituko du, aurrera egiteko kemena emanen dioten ikas-kide eta irakasleak.

*Precious* ikustean, berehala dator gogoragai beraren inguruko beste pelikula bat, *Dangerous Minds*, baina bien artean badira aldeak, eta azukre dosiari dagokiona ez da txikiena. Lee

Daniels-en filmak erreala gogoa ematen du denbora guztian, bere pertsonaiak sinesgarriak dira —Michelle Pfeiffer-en papeira sinestea ez zen oso erraza—. Alde horretatik pelikula interesgarriagoa litzateke *Precious*, nahiz eta badakigun hau bezalako istorio gehienak gaizki bukatzen direla. Edozein modutan, ez dago gaizki hezkuntzaren balioa aldarrikatzea, horixe baita jende askok inguratzen duen erreallitate itogarritik ateratzeko duen modu bakarra.

Eta hezkuntza guztiz beharrezkoa dela argi esateaz gain, pelikula honek badu beste meritu bat, familiaren barneko sexu gehiegikeriak agerian jartzearena hain zuzen ere. Gai hauek ez dira oso sarritan aipatzen, nahiz eta kasu gehienetan zauri sakinak uzten dituzten. **M.B.**

# marie claire presenta REMAKES II

Cuando el cine encontró a la moda  
FOTOGRAFÍAS DE MANUEL OUTUMURO

Del 18 al 26 de septiembre. Plaza de Oquendo. San Sebastián.

Con la colaboración de L'ORÉAL PARIS



Barbara Lennie y Eduardo Noriega en "El Gatopardo", de Luchino Visconti.





MAREA DE ARENA

# Retirarse al fin del mundo en la Patagonia



Gustavo Montiel, director de la coproducción argentino-mexicana.

El cineasta mexicano Gustavo Montiel y el productor Pablo Rovito cuentan que se conocieron hace años en un encuentro de escuelas de cine latinoamericanas y, desde entonces, siempre habían querido hacer una película juntos. Con *Marea de arena* ese sueño se ha hecho realidad y, después de Guadalajara y Canadá, llegan a Donostia para presentar lo que llaman "una película iberoamericana sin artificios".

*Marea de arena* cuenta la historia de Juan, un fotógrafo obsesivo que, decidido a retirarse del mundo, se lleva a su familia a la Patagonia argentina. La separación de la pareja, la nueva relación de Mar y, sobre todo, el conflicto por quién se queda con el pequeño Martín, encadenan los acontecimientos hasta el trágico final.

La Patagonia es, sin duda, la protagonista principal en la cinta y lo que condicionó también su realización. "El viento lo derrumbaba todo, relata el director Gustavo Montiel, y no había manera de montar ni grúas, ni movimientos de cámara, así que tuvimos que conseguir una estética más austera, con la cámara anclada y bajando más la puesta en escena". La cuidadísima fotografía —obra del argentino-mexicano Carlos Rossini— enmarca y refleja la propia obsesión del protagonista, con-

virtiéndose en un decorado de lujo: "Aunque se presta a ello, no queríamos explotar el paisaje, hemos buscado que sea sólo el espacio emocional de la historia, eludiendo el preciosismo, pero ¿cómo te puedes resistir a la estética de ese mar o ese vacío?"

Montiel explica que su largometraje "trata de dos enfermedades: la del síndrome de alineación parental, que tienen muchas parejas que se separan, y uno secuestra al hijo para que el otro no lo vea; y la otra es la enfermedad del amor, esa pasión que se puede

convertir en obsesión y hasta en algo peor". A su juicio, son las relaciones familiares lo que, en nuestros días, necesita una reorientación porque "nos llevan a la posesividad, la dependencia, y ahora prima ese modelo de padre ejemplar que cambia pañales y cocina frente al de la madre que descuida a los hijos por su carrera o su vida y a la que todos critican".

## Elogio de la coproducción

Gustavo Montiel Pages (México DF, 1954) realizó su primer largometraje *Entre paréntesis* en 1982 y posteriormente se ha dedicado sobre todo a la enseñanza en el Centro de Capacitación Cinematográfica de la capital de su país, donde ha impulsado la producción de las *óperas primas* de los alumnos. En 2006 dirigió *Limbo*, un experimento en digital, que ha precedido a *Marea de arena*.

Montiel se ha rodeado de un equipo que "representa mitad y mitad a los dos países en todo: actores, equipo técnico, todo el grupo", en lo que él considera un ejemplo real de lo que es una coproducción, "sin artificios ni imposiciones, en una hermosa combinación de gente latina". A su juicio, aunque se habla mucho del cine iberoamericano y de las necesarias relaciones entre unas y otras cinematografías, eso no se concreta, las estructuras no acompañan. Un ejemplo: "Los encuentros entre iberoamericanos pueden llegar a ser sesenta por año, pero luego yo tengo mil problemas para poner dinero en una película argentina".

PILI YOLDI

## A dream comes true at the end of the world

The Mexican director Gustavo Montiel and producer Pablo Rovito said that they met years ago at a Latin American Film School Meeting, and since then they had always wanted to make a film together. With *Marea de arena*, this dream has finally come true, and after Guadalajara and Canada, they are here in San Sebastián to present what they call a "utterly natural Latin American film". It tells the story of Juan, an obsessive photographer who, determined to withdraw from the world, takes his family off to Patagonia in Argentina, which became the main character in the film and significantly influenced shooting because of the powerful winds in the region.

PANORAMA DE CINE VASCO ZINEMIRA BASQUE FILM SHOWCASE

KIMUAK 2009

# La cantera de los mejores cortometrajes vascos

El Festival tiene también este año un espacio específico para la producción local de cortometrajes, con la presentación ante los profesionales del sector de los mejores trabajos que concurren al certamen Kimuak, un programa del Gobierno Vasco que está gestionado por la Filmoteca Vasca.

En esta edición de 2009, han sido ocho los trabajos seleccionados: *5 Recuerdos*, de Oriana Alcaine y Alejandra Márquez; *Ahate pasa*, de Koldo Almandoz; *Amona putz!*, de Telmo Esnal; *Dirty Martini*, de Iban del Campo; *Él nunca lo haría*, de Anartz Zuzua; *Los que lloran solos*, de David González Rudiez; *Marisa*, de Nacho Vigalondo y *La presa*, de Jorge Rivero.

Para Txema Muñoz, responsable de gestión del programa Kimuak, éste ha sido el mejor año en cuanto a participación, ya que han concurrido más de 60 obras, la cifra más alta conseguida en las doce ediciones que ya ha celebrado este certamen. "Todos

los años se ve una característica especial entre las seleccionadas, y en éste hay dos: una, que casi todos los cortos están relacionados con la tercera edad, y la otra es que, entre ellos, contamos con dos documentales". Además, Muñoz destaca la austeridad en la producción de los trabajos presentados este año, así como la calidad de los guiones.

Los cortometrajes seleccionados en Kimuak deben tener menos de 30 minutos de duración y se exige que la producción o la realización estén radicadas en la Comunidad Autónoma Vasca. Una vez seleccionados, los cortometrajes concurren a diferentes festivales y certámenes. Concretamente, ya han sido seleccionados varios de ellos para el Festival de Sitges (*Los que lloran solos* y *Marisa*), para la Semana de Cine Fantástico y de Terror de Donostia (*Los que lloran solos*, *Marisa* y *Amona Putz!*) y también para el Festival de Gijón (*Ahate pasa*). P. Y.

## Another bumper year for Basque shorts

This year the Festival also has a specific section devoted to local short films from the new Kimuak catalogue which includes a selection of the best Basque shorts of the year. Kimuak is a Basque Government programme managed by the Basque Film Library. This year has been the best to date as far as participation is concerned as more than sixty films competed to take part, out of which eight have been selected, several of which have already been chosen for screening at other festivals. Txema Muñoz, who is in charge of managing the Kimuak programme stressed the austerity of the work presented this year and the quality of their scripts.



EL DIARIOVASCO

kutxa

Kírol donostia Txartela san sebastián

KELONIK

XpanD

CHRISTIE

## El 3D más puntero reúne a dos mil personas en el Velódromo



Los espectadores utilizaron gafas que crean el efecto de las tres dimensiones.

KARLOS CORELLA

El Velódromo Antonio Elorza estuvo ayer repleto de espectadores que se acercaron hasta la instalación deportiva con la curiosidad de conocer las últimas novedades del 3D. Y es que en las dos proyecciones de la tarde, *Toy Story* y *Battle for Terra*, se repartieron entre el público unas gafas activas polarizadas que, en cuestión de un segundo, convierten las imágenes de dos dimensiones en 3D. El efecto es inmediato. Parece que los personajes cobran vida y saltan de la pantalla. Todo un aliciente que en cada una de las sesiones reunió a cerca de 2.000 personas. La alta demanda provocó que se llegaran a agotar las entradas del Velódromo y se tuvo que llamar a otros puntos de venta para solicitar más.

### Última tecnología

Los espectadores de ayer formaban una estampa poco habitual en una sala de cine, ya que sobre todo al principio, probaban mirar a la pantalla con y sin gafas para ver las diferencias. Así, descubrieron que era posible seguir la película de las dos maneras, aunque los cristales aportaban una nueva sensación más agradable.

Kelonik, XpanD y Christie han sido las empresas que han permitido ofrecer en San Sebastián "la tecnología más puntera". No

en vano, todas las gafas disponen de unas pilas que se activan automáticamente y que captan los infrarrojos que salen de la pantalla. De esta manera, se consigue una mayor calidad de las imágenes, con más brillos y más sombras.

Como consecuencia, los protagonistas de los filmes, como sucedió ayer con los juguetes a los que dio vida John Lasseter en *Toy Story*, se convierten más atractivos, si cabe, para el público infantil. Lo mismo ocurrió en la segunda proyección, *Battle for Terra*, de Aristomenis Tsibas.

En los próximos días habrá ocasión de disfrutar de otras dos sesiones de 3D. La primera será a las 19.30 horas de hoy con *Pesadilla antes de Navidad*, de Henry Selick, y la segunda, el viernes, a la misma hora con *Oceanworld*, de Jean-Jacques y François Mantello. Los que lo deseen pueden adquirir las entradas en la taquilla número 23 del Estadio de Anoeta o a través de la página web del Festival [www.sansebastianfestival.com](http://www.sansebastianfestival.com).

E.A.

**Hoy 3D en el Velódromo**  
19.30 horas. *Pesadilla antes de Navidad*, de Henry Selick.

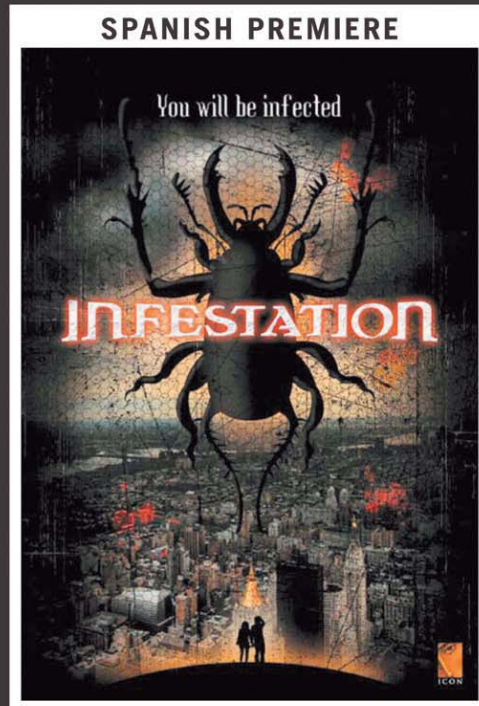
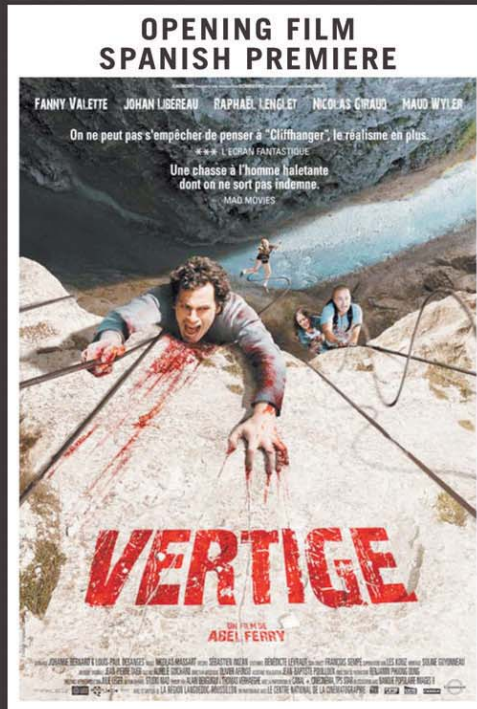
El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



Patrocinador del 57 Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián  
57. Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren Babeslea

EL DIARIOVASCO



**DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**  
XX SEMANA DE CINE  
FANTÁSTICO Y DE TERROR



**FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO  
ZINEMAREN XX. ASTEA**

**20th HORROR AND  
FANTASY FILM FESTIVAL**

31 octubre - 6 noviembre / urriak 31 - azaroak 6 / 31 October - 6 November

**2009**

Antolatzailea / Organizador / Organizer



Babesleak / Patrocinadores / Sponsors



Laguntzaileak / Colaboradores / Collaborators



[www.sansebastianhorrorfestival.com](http://www.sansebastianhorrorfestival.com)



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

BLACKBOARD JUNGLE / THE LAST TIME I SAW PARIS

# Profesores sobrios, escritores ebrios



Ford encarna a un profesor que acepta impartir clases en un instituto de jóvenes indomables.

En un estudio sobre los actores de cine publicado en "Film Ideal" en diciembre de 1965, su autor, José Luis Otero de Saavedra, se preguntaba si no era Glenn Ford "el mejor actor del momento". Razonos no le faltaban, pues Ford llevaba varios años dando lo mejor de sí en un puñado de títulos brillantes firmados por grandes maestros: dos melodramas criminales de Fritz Lang, una comedia y un melodrama bélico de Vincente Minnelli, tres westerns de Delmer Daves y uno de Anthony Mann, la película postrera de Frank Capra, un "psycho thriller" de Blake Edwards...

Esa edad de oro del protagonista masculino de *Gilda* (1946) contiene también *Blackboard Jungle* (*Semilla de maldad*, 1955), uno de los filmes más prestigiosos de Richard Brooks, basado en una novela de Evan Hunter, que incide en el talante liberal característico del cineasta proponiendo una crítica al sistema educativo, el racismo y la delincuencia juvenil. Ford encarna a un profesor que acepta impartir clases en un instituto infestado de jóvenes indomables. Meter en cintura a esos pollos le costará sangre, sudor y lágrimas.

*Blackboard Jungle* debe gran parte de su celebridad a la innovadora inclusión de un tema de rock en su banda sonora, el clásico "Rock Around the Clock" de Bill Haley & His Comets. Pero es también significativa en tanto que abrió las puertas de un nuevo género, el del Profesor Ejemplar en Aulas Incendiarias, siempre temible por su moralina. La obra de Brooks no escapa de ella ni de un demostrativismo elemental: ni zampándonos una entera botella de Font Vella nos tragamos la transformación del díscolo Sidney Poitier en buen samaritano. Pero es tan honesta y cívica co-

mo su modélico profesor.

También *The Last Time I Saw Paris* (*La última vez que vi París*), realizada por Brooks dos años antes, cae en el tópico al dibujar a su protagonista, en este caso el tópico del Escritor Alcohólico: Van Johnson, el pelirrojo de la Metro, uno de los actores que mejor ha cincelado al prototípico soldado yanqui de la Segunda Guerra Mundial, hace aquí de eso, de soldado yanqui con veleidades literarias y progresiva tendencia a empinar el codo que, tras la liberación, decide quedarse en París. Inspirado en "Babilonia revisitada", de Scott Fitzgerald, es un filme irregular, un tanto perezoso, aunque poseído por el encanto irresistible del "look" MGM (los colores violentos, exaltados de Joseph Ruttenberg son un primor). Y tiene un toque de delirio que, por desgracia, ya no se lleva: Johnson coqueteano con Eva Gabor ante la mirada de su esposa Liz Taylor en esa fiesta elegante inundada de alcohol. ¡Dios, cómo pintaba Hollywood la "dulce vida" parisiense!.

**Brooks propone una crítica al sistema educativo, el racismo y la delincuencia juvenil**

Jordi BATLLE CAMINAL

Una sociedad de servicios

**egeda**

Entidad de Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales

Luis Buñuel, 2 - 3º. Edificio Egeda  
Ciudad de la Imagen. Pozuelo de Alarcón  
28223 Madrid

Teléfono: 91 512 16 10. Fax: 91 512 16 19  
www.egeda.es

Oficinas asistenciales en: Barcelona, Las Palmas de Gran Canaria, San Sebastián, Santiago de Compostela, Sevilla y Valencia.  
Oficinas en Iberoamérica: Egeda Ecuador, Egeda Chile, Egeda Colombia, Egeda Perú y Egeda Uruguay.  
Oficina en Estados Unidos: Egeda US Inc.



# LA MIRADA DE KUBRICK

Hay varias maneras de hacer cine y un solo lugar donde encontrarlas

[www.canaltcm.com](http://www.canaltcm.com)



El cine que ya tenías que haber visto



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

A L'INTERIEUR / LES REVENANTS / LE CONVOYER



À l'intérieur comparte con Trouble Every Day el discurso sobre las ambigüedades de la monstruosidad.

# Género humano

¿A qué se parece el cine francés de género de esta década? Ante todo a un "meltingpot". Los realizadores que se prestan a este ejercicio asumen plenamente sus influencias venidas del exterior. Alexandre Bustillo no ha parado, en las páginas de "Mad Movies", donde es periodista, de proclamar su amor por el gore "made in Italy", en el periodo Joe D'Amato o Lucio Fulci. No ha cambiado de postura: *À l'intérieur* (2007), su primera película (co-realizada con Julián Maury) les rinde homenaje con su estética de lo macabro. Robin Campillo puede difícilmente esconder que *Les revenants* (2004) toma el mismo punto de partida que *La noche de los muertos vivientes*, el clásico de George A. Romero. El género de horror italiano o americano, por tanto, no son más que puntos de referencia; simples balizas para principiantes. *À l'intérieur* o *Les revenants* están lejos de ser refritos o plagios: sus realizadores nunca se dejan en el camino la parte específicamente francesa de su identidad, que les acer-

ca inconscientemente a una especialidad local: el cine de autor. Respecto a Bustillo y Maury, puede parecer que reunir en la misma pantalla a Béatrice Dalle y Nicolas Duvauchelle es un guiño evidente a *Trouble Every Day* de Claire Denis, con la que *À l'intérieur* comparte el mismo discurso sobre las ambigüedades de la monstruosidad, incluso a la hora de situarlas en un contexto social: *À l'intérieur* tiene lugar en el marco de los motines que envolvieron las barriadas de la capital francesa en 2005. ¿Es una forma de recordarnos que la violencia que golpea con más fuerza no siempre es la que creemos? *Les revenants* está rodada sobre la misma fibra social. Si en el filme de Romero los muertos vuelven a la vida sin otro objetivo que el de alimentarse, Campillo realiza una nueva amenaza planteando una pregunta tan simple como pertinente: ¿qué hacer con los resucitados si quieren recuperar su estatus en la sociedad? El horror invade el mundo de los vivos que deben hacer frente a la culpabilidad que les provoca haber olvidado a sus difuntos. Cam-

pillo tropieza con otra dificultad muy actual: la de integrarse, encontrar nuestro sitio en un mundo cada vez más insensible a la miseria humana, y a aquellos que no se corresponden con la norma.

El personaje central de *Le convoyeur* (2004) puede representar el término medio entre los muertos vivientes de *Les Revenants* y la mujer con una obsesión perversa de *À l'intérieur*: la cinta de Nicolas Boukhrief presenta un anti-héroe movido por una cruzada personal a pesar de estar emocionalmente muerto. Su entorno lo componen una especie de limbos donde viven hombres y mujeres desconectados de la realidad por falta de esperanza. Boukhrief aprovecha códigos del thriller para reencontrar, como Campillo, Bustillo y Maury, una de las constantes del cine de género: infiltrar películas de entretenimiento con una mirada contemporánea, a menudo lúcida, de la especie humana y de sus dolores.

.....  
Alex MASSON

TV Digital 70


El mejor cine en la TV Digital de Euskaltel

Los mejores **70** canales  
desde sólo **14** €/mes

Llama al **1717** o acércate a tu Punto de Venta Euskaltel.

euskaltel es para ti

Cuota base TV Digital 70:20€/mes. Se realizará un descuento del 10% en la cuota de Banda Ancha 2M (o superior) y un descuento del 10% en la cuota de la TV Digital 70 (o superior) siempre que se mantengan los 2 productos contratados, dando como resultado un precio neto del servicio de TV Digital 70 de 14€/mes para clientes con Banda Ancha 12M y de 15,5€/mes para clientes con Banda Ancha 2M. Estos precios son los definitivos, no son una promoción temporal. Decodificador e impuestos indirectos no incluidos. IVA del Servicio TV Digital: 7%.



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

BAJO LA ARENA / DANS MA PEAU

# Trayectos interiores extremos

De entre los trabajos de la directora, guionista y actriz Marina de Van, destacan dos películas protagonizadas por mujeres fuertes que hacen solas un durísimo viaje emocional. Son dos filmes muy distintos, como distintas son sus historias y mecanismos. Pero comparten una descripción minuciosa, clínica y con un punto de abstracción extrañamente revelador de los periplos internos de esas damas.

Uno de esos trabajos es *Bajo la arena* (2000), una de sus colaboraciones con François Ozon como guionista. Escrita por ambos y por Emmanuèle Bernheim, cuenta la historia de una mujer (Charlotte Rampling) que despierta de una siesta en la playa y descubre que su esposo, quien la acompañaba, ha desaparecido. Propia del thriller o del cine de terror, esa situación es el arranque de una lúcida reflexión sobre los procesos emocionales y mentales de una persona que sufre la pérdida de un ser querido y no



Charlotte Rampling en *Bajo la arena*.

dispone de una explicación que le permita afrontar el luto.

El viaje de la protagonista de *Dans ma peau* (2002) no está enfocado a la busca de respuestas, sino a la pérdida más absoluta e irreversible. Crudo, de un inmoderado realismo y radical en su representación de la violencia, el magnífico primer largo de De Van como directora muestra al detalle la degradación física y mental de una mujer (encarnada

por ella misma) que desarrolla una atracción enfermiza por el dolor y empieza a autolesionarse. Por su violencia paroxismal pasa por una película de terror, pero trasciende el género para erigirse en una contundente meditación sobre la adicción nociva y las enfermedades autodestructivas.

Desirée de FEZ

ROIS ET REINE

# La casi familia

Pocos cineastas actuales asumen un bagaje cultural capaz de conjugar una tradición dramática de dos mil años con una pasión por la música popular del siglo XXI como lo hace Arnaud Desplechin. Tampoco ningún director francés ha actualizado como él cierta herencia de la *Nouvelle Vague* sin caer en mimetismos. En *Rois et reine* (2004), el director de *Cuento de Navidad* (2008), filma una casi familia, la que podrían formar Nora, madre viuda a punto de casarse con un millonario, y su antiguo amante, el autodestructivo Ismaél. Desplechin convoca a su troupe habitual de intérpretes, con Mathieu Amalric y Emmanuelle Devos a la cabeza, para armar un complejo juego de dualidades que discurre con insospechada ligereza. El cineasta que mejor trabaja con los actores y la palabra desde Ingmar Bergman combina tragedia y comedia, dolor y alegría, muerte y renacimiento, Ravel y hip



Una combinación de tragedia y comedia, muerte y renacimiento.

hop en las historias cruzadas de una mujer que cree tener controlada su vida y un hombre que se reencuentra a través de su propio descontrol. Como todo el cine de Desplechin, *Rois et reine* consigue abarcar en un único abrazo toda la pasión, el egoísmo, la ridiculidad y el misterio que entraña estar vivo.

Eulàlia IGLESIAS

Zinema eta zu

# Houston, arazo bat dugu

gizarte ekintza

kultura

LAGUNTZALE OFIZIALA

kutxa

zer nahi duzu bihar?

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales



Un escaparate de la vertiente industrial del Festival.

Inaki PARDO

## Las regiones siguen acaparando protagonismo en el escaparate del Sales

San Sebastián, en su vertiente industrial, vuelve a ejercer de escaparate para las políticas de compromiso con el sector audiovisual diseñadas por las regiones.

Dos entidades regionales debutan en esta edición: la Navarra Film Commission y el Clúster Audiovisual Valenciano, sugiriendo un mayor despliegue en el frente internacional de este negocio por parte de ambas autonomías.

En el caso de la NFC, la presencia en San Sebastián obedece a la voluntad de promocionar Navarra como set ideal para rodajes. La NFC destaca como fortalezas de esta comunidad foral la diversidad de sus paisajes, la experiencia de sus profesionales y la accesibilidad. Aspectos que han debido pesar en la decisión de Emilio Estévez de rodar allí parte de su filme *The Way*, drama situado en *El camino de Santiago* que

protagoniza su padre, Martin Sheen.

La NFC es gestionada por el Instituto Navarro de las Artes Audiovisuales y la Cinematografía. Creado el pasado mes de enero, entre las responsabilidades del INAAC figuran también el diseño de la futura Filmoteca de Navarra, el asesoramiento en la resolución de ayudas y el apoyo al Festival de Cine Punto de Vista de Pamplona.

La actividad en el Festival de los ejecutivos del Clúster Audiovisual Valenciano, con su

presidente Kiko Martínez a la cabeza, incluye la presentación de la Guía del CAV -donde quedan detallados los servicios profesionales de las 52 empresas que lo integran- y la celebración, hoy domingo, de los Encuentros Profesionales de Coproducción.

Todos los agentes del audiovisual andaluz desembarcan conjuntamente en San Sebastián bajo la marca Andalucía Film & TV. Más allá de la celebración hoy del IV Día del Audiovisual Andaluz, la ya tradicional

presencia andaluza en el mercado pone de relieve nuevamente el creciente peso específico de las entidades de apoyo y promoción regionales en un mercado cada vez más competitivo.

### Productos exportables

En ese entorno, uno de los retos de estas entidades puede ser potenciar en la medida de lo posible la creación de productos audiovisuales que resulten cada vez más exportables, asegura Carlos Rosado, director de la Andalucía Film Commission.

La expedición del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales, principal promotor del cine argentino, está encabezada de nuevo por su directora, Liliana Mazure, y Bernardo Bergeret, director de asuntos internacionales. Entre sus objetivos, apoyar la película de Juan José Campanella *El secreto de sus ojos*, que llega a la Sección Oficial del Festival precedida por el

éxito de crítica y público en Argentina.

Nueve películas presentes en el Festival han sido apoyadas con cerca de 2,5 millones de euros por parte del Programa Media de la Unión Europea. Verónica Sánchez, directora de Media Antena Euskal Herria, subraya entre los recientes acuerdos alcanzados por esta oficina el compromiso de colaboración estratégica emprendido con Tabakalera, que ha arrancado con la organización del seminario de formación Digital Content Distribution.

Destacada presencia en la Sales Office tiene también este año el Centro Español de Subtitulado y Audiodescripción, que se ha comprometido con la organización del Festival a que todas las galas sean accesibles para personas con discapacidad sensorial.

CESYA celebra en San Sebastián una mesa redonda y un ciclo de cine accesible. Además, graba estos días en el marco del Festival el documental *Prohibido pasar*, cuyo objetivo es demostrar lo complicado que tienen disfrutar de su ocio las personas con discapacidades, explica el director del mismo y ejecutivo de CESYA Ángel García Crespo.

Según Elena Lafuente, responsable del Fondo Asistencial y Promocional de EGEDA, uno de los fines de esta entidad de gestión en San Sebastián es transmitir a productores y distribuidores el mensaje de que nadie va a cuidar mejor sus películas que su portal tecnológico Filmotech. EGEDA y Filmotech presentarán también el proyecto conjunto con la Diputación de Cuenca para la creación en esta ciudad de un centro de digitalización de obras audiovisuales.

*La mujer sin piano*, película de Javier Rebollo que opta al Premio Kutxa-Nuevos Directores, acapara protagonismo en el stand de la división de ventas de RTVE en el Festival. El film de animación *Black to the Moon* y el thriller *Luna Caliente*, de Vicente Aranda, son los títulos más recientes en incorporarse al extenso catálogo de RTVE, comenta la jefa de Ventas de Contenidos María Jesús Pérez.

**Emiliano de PABLOS**

**El Centro Español de Subtitulado y Audiodescripción ha colaborado con la organización del Festival para que todas las galas sean accesibles para personas con discapacidad sensorial**

## Andalucía, fiel a su cita con el Festival

La consolidación del Día del Audiovisual Andaluz como ventana de referencia para la promoción de la industria en San Sebastián es una realidad.

Ya en su cuarta edición, el encuentro de hoy, organizado por la Andalucía Film Commission, avanzará nuevos detalles relacionados con los numerosos festivales que se celebran en la región. Se promocionará asimismo la Red de Ciuda-

des de la AFC -que cuenta ya con más de 70 municipios- y será presentado el catálogo de obras audiovisuales de la Fundación Audiovisual de Andalucía.

Por su parte, la RTVA dará cuenta de las últimas producciones cinematográficas en las que ha participado, entre ellas *Yo también*, de Álvaro Pastor y Antonio Naharro, que participa en la Sección Oficial. Todo ello

tendrá lugar en la Sala 9 del Kursaal entre las 10 y las 14 horas.

A las 19,30 la Sala 1 acogerá un cóctel durante el que se presentarán nuevas producciones realizadas en la región, que en 2008 acogió 26 rodajes de películas, un 42% más que el año anterior.

"Esta celebración es un síntoma de la madurez de nuestra industria", dice Carlos Rosado, director de la AFC. **E.P.**



AFC avanzará nuevos detalles de los numerosos festivales.



PREMIO NACIONAL DE CINEMATOGRAFÍA 2009

# Maribel Verdú: «Tengo muy buena estrella»

“Esta mañana vuelvo a pensar que tengo muy buena estrella”. Con esta frase finalizó ayer su discurso la actriz Maribel Verdú lanzando así un guiño a la actual ministra de Cultura, Ángeles González-Sinde, guionista del filme *La buena estrella* de Ricardo Franco, un filme de 1997 en el que la actriz confesó haber interpretado su “mejor personaje”.

La protagonista, tras recibir el Premio Nacional de Cinematografía que reconoce “su excelente trayectoria profesional y su apasionado compromiso con el cine español e iberoamericano”, afirmó que “lo que nunca pensé es que, después de 12 años, nos volveríamos a encontrar en esta entrega de premios”, manifestó la actriz, que no pudo contener las lágrimas al recibir “el colofón más grande para un artista, el mismo que recibieron gentes tan geniales como Rafael Azcona, Paco Rabal o Fernando Fernán Gómez, por nombrar a tres gigantes que ya no están”.

Pero, en su discurso, Verdú no sólo recordó a sus colegas de profesión “a quienes les debo ser tan feliz”, sino también a

familiares y amigos “que siempre han estado arropándome”.

**Producto genuino**

La ministra de Cultura, que se refirió a Verdú como “un producto genuino del cine español que ha contribuido a nuestra cultura”, aseguró que el mérito de esta actriz está “en la memoria; en una habilidad muy particular para hacer puentes entre todas las maneras de entender la profesión, entre diferentes generaciones”. Su cualidad más distinguida, continuó, “está en el respeto, el afecto y la entrega flexible y permeable a la tradición y a la innovación, al riesgo y al rigor. Creo que a eso se refería Rafael Azcona cuando te dijo aquello de, ‘Maribel, no lo sabes pero llevas dentro a Rafaela Aparicio’”, manifestó González-Sinde comparándola con una de las actrices más importantes del siglo XX.

La ministra señaló que con la entrega del premio no sólo se alegran los familiares y amigos de la actriz, “sino la otra familia, la del cine; el público y la suma de personajes que la han acompañado durante su carrera”.



Maribel Verdú y la ministra de Cultura, Ángeles González-Sinde.

Muestra de ello fue el abarrotado salón Elcano del hotel María Cristina, donde decenas de personas se reunieron para presenciar la entrega del reconocimiento. Entre el público se pudieron ver caras conocidas como las de los actores Jorge Sanz, Francis Lorenzo, Bárbara

Goenaga, Xabier Elorriaga y Goya Toledo, el director Fernando Trueba y el director del Instituto de la Cinematografía y las Artes Audiovisuales (ICAA), Ignasi Guardans, además de todos los representantes de las instituciones vascas. “Teniendo en cuenta todos los amigos

que tienes, barajamos la posibilidad de alquilar el velódromo de Anoeta para celebrar el acto, pero al final apostamos por el hotel”, bromeó González-Sinde.

E.A.

Estamos aquí  
somos tu equipo



**TECHNICOLOR**

somos postproducción

Revelado 35mm y 16mm  
Color Digital  
Digital Intermediate  
VFX  
Subtitulado Láser  
Cine Digital  
DCP

Ciudad de la Imagen  
Pozuelo - Madrid  
Tif: 91 512 21 10  
technicolorspain@technicolor.com

PATROCINADOR  
DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

## PILAR LÓPEZ DE AYALA sección oficial

Inaki PARDO



### «I'd like to play a powerful mythical role like Antigone»

The Spanish actress Pilar López de Ayala is here in San Sebastián to form part of the Official Section Jury. It's the first time she's been a juror and she admits that it's a difficult task, as nobody likes being judged and it's difficult to judge other people's work. She also thinks that it is important to have a combination of actors and directors on a jury as each of them will judge things differently depending on which side of the camera they work on.

She's confident that the quality of the films in the Official Section is going to be of a high standard and claims she won't be reading any reviews as the critics' opinions are quite different from those that people who have been selected to judge films have.

As for her own career, she has just shot a film about Lope de Vega's youth as well as another in Argentina; neither of which have been released yet. Asked about whether there's a role she's like to play, she replies that she'd like to tackle a powerful mythical role like Antigone if they made a version of the play for cinema.

# «Yo me dejo, pero rodar en EEUU no es una prioridad para mí»

La actriz madrileña Pilar López de Ayala, protagonista de películas como *Las trece rosas*, *Juana la loca* (por la que ganó la Concha de Plata en 1991) y *Obaba*, se ha tomado un respiro entre rodaje y rodaje. Pero, en lugar de alejarse del cine, se sumerge en él y, como miembro del Jurado, va a tener que ver una media de dos películas diarias en el Zinemaldia. Como ya le ha ocurrido otras veces, ha celebrado su cumpleaños en San Sebastián, algo que le encanta.

**Acostumbrada a que su trabajo sea juzgado por los demás, asume durante estos días el papel de juzgar. ¿Qué le parece?**

Es la primera vez que estoy en un jurado y no es una tarea fácil, porque a nadie nos gusta ser juzgados y es difícil hacerlo con el trabajo de los demás. Espero ser honesta con lo que me llega de cada película, y consecuentemente con eso. De todas formas, ésta es la parte comercial, la de negocio de este mundo del cine. Lo artístico, los cineastas, poco tenemos que ver con todo esto. Es necesario para vender las películas y para hacer ruido, para que la gente vaya a verlas. Y tienes que aceptarlo.

**El Jurado lo integran cuatro directores y tres actores ¿Han tenido tiempo de conocerse?**

Sí, aunque no conocía personalmente a ninguno con antelación, ya nos hemos presentado. Es importante que haya una mezcla de actores y directores, porque está claro que cada uno va a juzgar de distinta manera, según su oficio. Aunque en realidad tiene que ver más con los sentidos y con la experiencia personal.

**Sobre el papel ¿qué le parece la selección de la Sección Oficial? ¿Cree que va a ver buen cine?**

Bueno, a juzgar por lo que hemos visto hasta ahora, por la misma película inaugural, el nivel va a ser muy bueno. Espero disfrutar mucho, lo vamos a pasar muy bien y con un cine de calidad muy alta. Además, intentaré ir a ver todas las películas en los pases oficiales de la tarde y noche, no en pases de prensa, porque es una manera de apoyarlas.

**¿Piensa leer críticas y seguir la acogida que están recibiendo los filmes?**

No, no voy a leer ninguna crítica. De todas maneras la opinión de los críticos es la de los críticos, y la que se genera entre los miembros

del Jurado es otra muy distinta, la de unas personas que han sido seleccionadas para esa tarea. Ni más ni menos.

**La Concha de Plata por Juana la Loca, la consagró como actriz. ¿Qué proyectos tiene entre manos?**

Acabo de filmar la película de Lope de Andrucha *Waddington*, que se centra en los años de juventud de Lope de Vega. Después he participado en una película argentina que se titula *Medianeras*, de corte independiente, con poco presupuesto, bastante modesta. Acabo de llegar de allí. Ninguna de las dos se ha estrenado todavía. Ahora sólo pienso en instalarme de nuevo en casa y empezar a mirar los próximos trabajos. A cortísimo plazo no voy a hacer nada pero para este año sí que tengo algo en marcha, y para el año que viene, también,

pero no puedo decir nada, porque me cortan la cabeza.

**Pocas actrices tan jóvenes han trabajado con tantos directores de prestigio, Trueba, Vicente Aranda, Díaz Yánes, Armendáriz. ¿Es lo que más le importa a la hora de elegir un papel?**

No, lo que me importa es que me lleguen las historias, si luego, además, están dirigidas por alguien con experiencia, pues genial. Quiero decir, el director me parece tan importante como el guión, que es básico a la hora de decidirme por un proyecto u otro.

**Viene de Argentina, ha rodado en París. ¿Le gustaría dar el salto al cine norteamericano?**

Yo me dejo, pero creo que la de EEUU es una carrera que tienes que tener ganas de hacer, porque es un mercado muy asentado con gente extraordinaria con muchísimo talento. Y hay mucha gente que quiere hacer carrera allí. Entonces, es una decisión que tienes que tomar en tu vida. Si surgiera una buena oportunidad con un buen guión, por supuesto iría a EEUU, o a China. De todas maneras creo que las decisiones de los actores dicen mucho acerca de nuestras priori-

dades. No es una meta, como pueda ser para otros actores. Para mí, la meta es estar con buenos guiones y poder trabajar con directores interesantes con los que pueda aprender.

**¿Hay alguna película que le gustaría hacer, algún personaje que le gustaría llevar a la pantalla?**

Si se hiciera la versión de *Antígona* en cine, no me importaría nada. Es un personaje mítico, muy fuerte, que me llega. Lo interesante de los personajes es cuando son contradictorios, lo que les hace humanos, que tengamos sus luces y sombras, como somos los seres humanos.

**Ha coincidido en San Sebastián con Brad Pitt que levanta pasiones ¿Se paga un precio alto por la fama?**

Bueno, eso es algo que está más enfocado en EEUU, donde veneran a sus estrellas. Aquí puedes buscarlo, pero si quieres pasar desapercibido lo puedes hacer. Es fácil. En realidad tiene que ver más con las razones que te llevan a ser actor. Yo quiero hacer buenas películas. Nada más.

# NUEVO RENAULT LAGUNA COUPÉ

HAY OTRAS MANERAS DE DEMOSTRAR EL ÉXITO



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**LAGUNA, VEHÍCULO OFICIAL  
DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN**



[www.laguna-coupe.com](http://www.laguna-coupe.com) / 902 333 500



- **4CONTROL** 4 RUEDAS DIRECTRICES
- MOTORES V6 dCi 235CV y 3.5 V6 240CV
- 3 AÑOS DE GARANTÍA - 150.000 KM\*

\* Ver condiciones de aplicación de la garantía.

Consumo mixto (l/100km) desde 6 hasta 10. Emisión CO<sub>2</sub> (g/km) desde 157 hasta 238.



## HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ



Karlois CORBELLA



Iñaki PARDO



Karlois CORBELLA

1. Vuelve el realizador galo Gaspar Noé, que ya nos estremeció con su polémica *Irreversible*.
2. El debutante Aaron Schneider presentará *Get Low* en la Sección Oficial. Su ópera prima aporta un reparto estelar de relumbrón al contar con Robert Duvall, Bill Murray o Sissy Spacek.
3. Ang Lee revisita en su película *Taking Woodstock* uno de los hitos de la contracultura norteamericana.
4. Xabi Molia probará suerte con su primer largo, *Huit fois debout*, en Zabaltegi Nuevos Directores.

IRITSIERAK  
LLEGADAS  
ARRIVALS

## HOTEL MARIA CRISTINA

Bahman Ghobadi	13:20etan/horas
Sherry Hormann	18:15ean/horas
Christophe Honoré	19:45ean/horas
Chiara Mastroianni	19:45ean/horas

## HOTEL LONDRES

Holliday Grainger	15:50etan/horas
Tom Harper	15:50etan/horas
Pelin Esmer	18:25ean/horas
Thomas Turgoose	22:15ean/horas

*euskaraz amesteko aldia,  
ametsaldia  
zinemaldia.*

57.  
DONOSTIA  
ZINEMALDIA  
IRAILAK 18-26



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

LAGUNTZAILEA

**GARA**



## SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



## EL SECRETO DE SUS OJOS

Argentina-España. 129 m. **Director:** Juan José Campanella. **Intérpretes:** Ricardo Darín, Soledad Villamil, Pablo Rago, Javier Godino, Guillermo Francella

Azken 25 urteetan krimen bat burutik ezin kendu ibili da Benjamín Espósito. Orain, bere heldutasunean, istorio hartara itzultzea erabakiduz; berriz ere maitasunak, heriotzak eta laguntasunak zeharkaturiko iragan hartan sartuko da. Baina oroimen horiek, hamaika aldiz gogora ekarri dituzten arren, iraganaren ikuspegia aldatuko diote orain. Eta bere etorkizuna berriro aztertuko du. Ingelesekoa Ez den Film Onenaren Oscar sarirako izendatutako *El hijo de la novia* (2001) lanaren zuzendariarena.

Durante 25 años, un crimen ha permanecido, imborrable, en la memoria de Benjamín Espósito. Ahora, en su madurez, decide volver sobre esa historia; recorrer de nuevo aquel pasado de amor, muerte y amistad. Pero esos recuerdos, puestos en libertad, repasados unas mil veces, cambiarán su visión de ese pasado. Y reescribirán su futuro. Del director nominado al Oscar a la Mejor Película de Habla No Inglesa por *El hijo de la novia* (2001).

For 25 years a crime has remained indelibly impressed upon Benjamín Espósito's mind. Now, in middle-age, he decides to take a look back at what happened and relive a past that was full of love, death and friendship. But these memories that he has gone over a thousand times, once set free, will change his view of the past and re-write his future. From the Academy Award nominee for Best Film in a Foreign Language for *El hijo de la novia* (Son of the Bride, 2001).



## THIS IS LOVE

Alemania. 107 m. **Director:** Matthias Glasner. **Intérpretes:** Corinna Harfouch, Jens Albinus, Lisa Nguyen, Jürgen Vogel, David Striesow

Chris eta Jenjira txikia mafiagandik ihesi dabilta. Holger-ekin batera Chris-ek pertsonen trafikoa aritzen diren eskuetatik hartu zuen 9 urteko neskatila vietnamdarra, baina ezin izan zien ordaindu. Maggie polizia inspektore lotsatia da eta gehiegi edateko joera du; egun batean, duela 16 urte bere senarra izan zenak utzi izanaren arrazoia jakingo du. Bi pertsonaiek topo egingo duen Chris hilketa bat leporatzen diotenean. *Die mediocren* (1999) eta *Der Freie Wille* (*The Free Will*, 2006) lanaren zuzendariarena.

Chris y la pequeña Jenjira están escapando de la mafia. Junto a Holger, Chris rescató a la vietnamita de 9 años de las manos de unos traficantes de personas sin pagar por ella. Maggie es una inspectora de policía retirada propensa a la bebida que descubre por qué su marido la abandonó 16 años atrás. Las dos se conocen cuando Chris es acusado de asesinato. Con ocasión de innumerables interrogatorios, llegan a conocerse bien y se confiesan sus secretos temores y deseos mutuos... Del director de *Die mediocren* (1999) y *Der Freie Wille* (*The Free Will*, 2006).

Chris and little Jenjira are running away from the mafia. Together with Holger, Chris got the 9 year old Vietnamese girl from human traffickers without being able to pay for her. Maggie is a withdrawn police inspector prone to alcohol who finds out why her husband left her without a word after 16 years. The two meet when Chris is accused of murder. In countless interrogations, the two get to know each other better and confess their hidden fears and dangerous desires to each other... From the director of *Die mediocren* (1999) and *Der Freie Wille* (*The Free Will*, 2006).

## ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...

## DESPERADOS ON THE BLOCK

Alemania. 88 m. **Director:** Tomasz Emil Rudzik. **Intérpretes:** Patricia Moga, Andreas Heindel, Lizhe Liu, Tristan Seith, Johannes Silberschneider

Hiru nazionalitate ezberdinetako ikasleen bideek Municheko ikasle etxadi anonimo bateko igogailuan egingo dute bat. Elkar ezagutzen ez dutenez, ez dute inoiz jakingo komunean asko dutela: Clara (Patricia Moga), Motek (Andreas Heindel) eta Sin (Lizhe Liu) kanpotarrek dira Alemanian. Onarpen eta berotasun irrikari daude, etxea deitzen diogun sentipenaren txinparta baten bila. Opera prima.

En el ascensor de un bloque anónimo de estudiantes en Munich confluyen los caminos de tres estudiantes de diferentes nacionalidades. Como no se conocen, nunca se van a enterar de cuánto tienen en común: Clara (Patricia Moga), Motek (Andreas Heindel) y Sin (Lizhe Liu) son nuevos en Alemania; anhelantes de aceptación y calor humano, buscan una chispa que se parezca a la sensación de sentirse en casa. Opera prima.

The paths of three students of different nationalities cross in the elevator of an anonymous student block in Munich. Since they don't know each other, they will never find out how much they have in common: Clara (Patricia Moga), Motek (Andreas Heindel) and Sin (Lizhe Liu) are strangers in Germany. They're longing for acceptance and warmth, searching for a spark of the feeling we call home. Directorial debut.



## DAS WEISSE BAND

Alemania-Austria-Francia-Italia. 145 m. **Director:** Michael Haneke. **Intérpretes:** Christian Friedel, Ernst Jacobi, Leonie Benesch, Ulrich Tukur, Burghart Klaußner

Alemania protestantea, 1913 eta 1914 inguruan eta Lehenengo Mundu Gerra hasteko zorian. Herrixka bateko eskola irakasleak zuzentzen duen haur eta gazte abesbatza baten eta horien familien istorioa: baroia, zerbitzaria, artzaina, sendagilea, emagina, baserriar maizterrak. Istripu arraroak gertatzen dira eta, azkenerako, zigor erritua bihurtzen dira. Nor dago guztiaren atzean? Canneseko Zinema Jaialdiko Urrezko Palmorria. Urteko pelikula onenaren Fipresci Sari Nagusia.

En la Alemania protestante de 1913-1914, vísperas de la primera guerra mundial. La historia de los niños y adolescentes de un coro organizado por el maestro, y sus familias: el barón, su empleado, el pastor de la iglesia, el médico, la comadrona, los campesinos. Se produce una serie de extraños accidentes que van tomando el cariz de un ritual de castigo. ¿Quién está detrás de todo ello? Palma de Oro del Festival de Cannes. Gran Premio Fipresci a la mejor película del año.

A village in Protestant Germany, 1913-1914. On the eve of World War I. The story of the children and teenagers of a choir run by the village schoolteacher, and their families: the baron, the steward, the pastor, the doctor, the midwife, the tenant farmers. Strange accidents occur and gradually take on the character of a punishment ritual. Who is behind it all? Golden Palm at Cannes Festival. Fipresci Grand Prix for Best Film of the Year.

## HUIT FOIS DEBOUT

Francia. 102 m. **Director:** Xabi Molia. **Intérpretes:** Julie Gayet, Denis Podalydès, Mathieu Busson, Keyvn Frachon

Elsak noizean behingo lanak egin ez bizi araten du. Lan egonkor bat bilatzeko esperantzan, behin eta berriro zoritxarreko amaiera duten lan elkarrizketetara joaten da. Mathieu bere bizilaguna ere lan bat bilatzeko ahalaginetan ari da. Egun batean, Elsa bere apartamentutik bidaliko dute. Hala, zalantza betetako bizitza bat hasiko du. Mathieu noizean behin bere amodioa eskaintzen badio ere, Elsa ez dago amodio hori jasotzeko prestatuta. Zuzendari gisa Xabi Molia nobelagileak egindako lehen filma da.

Elsa se las arregla para llegar a fin de mes a base de trabajillos. Con la esperanza de encontrar un puesto fijo, se presenta a entrevistas con resultados desastrosos. Su vecino Mathieu también busca trabajo, y él parece haber alcanzado la perfección en el arte del fracaso en las entrevistas. Un día, Elsa es desalojada del piso donde vive. Entonces empieza su vida de incertidumbre en compañía de un tío con una planta. De vez en cuando Mathieu le hace ofertas de amor que ella no está dispuesta a aceptar. Primera película como director del novelista Xabi Molia.

Elsa makes ends meet by working odd jobs. In hopes of landing a steady job, she goes to interviews that end up disastrously. Her neighbor Mathieu also tries to land a job, but has seemingly perfected the art of failure during his own interviews. One day Elsa is evicted from her apartment and begins a life of uncertainty, with a potted plant as her companion. Mathieu, from time to time, offers his love, which she is not prepared to accept. First film as a director by the novelist Xabi Molia.

## ...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE



## FIVE MINUTES OF HEAVEN

Gran Bretaña-Irlanda. 90 m. **Director:** Oliver Hirschbiegel. **Intérpretes:** Liam Neeson, James Nesbitt, Anamaria Marinca

Bizitzaren eta heriotzaren aurkako muturretan dauden bi gizonen bakeak egiteko ideia ezinezkoa edo oso inoizoa da. *Five Minutes of Heaven* Irlandako herri bereko baina aurkako ideia politikoak dituzten bi gizonen bizitzaren inguruko filma da; garri horren inguruko filmen antzik ez duena. Gizonetako bat, Alistair hiltzailea da. Bestera, Joe, Alistairrek hildako gizonaren anaia da. Bat ez da barkamena eskatzera ausarten, eta bestea ez da barkatzeko gai. Zuzendari Onenaren eta Gidoialari Onenaren sariak Sundanceko Zinemaldiko World Cinema atalean.

La idea de una reconciliación entre dos hombres que pertenecen a lados opuestos de la vida y la muerte es tal vez imposible o incluso increíblemente naïve. Five Minutes of Heaven, una película que narra las vidas de dos hombres del mismo pueblo pero distintos lados de la línea divisoria de la política irlandesa, no se parece a otras películas que tratan el mismo tema. Uno de los hombres, Alistair, es un asesino; el otro, Joe, es el hermano del hombre asesinado por Alistair. Uno no se atreve a pedir perdón; el otro no se siente capaz de perdonar. Premios al Mejor Director y al Mejor Guionista en la sección World Cinema del Festival de Sundance.

The idea of reconciliation between two men from opposite sides of a life-and-death struggle is perhaps impossible or even incredibly naïve. *Five Minutes of Heaven*, a film that tracks the lives of two men from the same town but different sides of the Irish political divide, is unlike any other on this subject. One man, Alistair, is a killer; the other, Joe, is the brother of the man he killed. One feels he dare not ask for forgiveness; the other feels incapable of giving it. Best Director and Best Screenwriter in the World Cinema section at Sundance Festival.



## TAKING WOODSTOCK

EEUU. 120 m. **Director:** Ang Lee. **Intérpretes:** Demetri Martin, Dan Fogler, Henry Goodman, Imelda Staunton, Liev Schreiber

Elliot Tiber-ek, New Yorkeko Greenwich Village auzoko dekoratzaile batek, zorte txarreko bolada du. Iparraldera bizitzera joan behar da, gurasoek Catskills-en duten motel kalamastran, El Monaco izenekoa, laguntzeko. Gertuko herri batek musika jaialdi hippie bat antolatzeko baimena lortu duenaren berri du Elliotek, eta koizlezi deitzen die, negoziariko zerbaite lortu dezakeala pentsatzen duelako. *Brokeback Mountain* (2005) eta *Sense and Sensibility* (1995) filmen zuzendariaren ibilbidetan.

Estamos en 1969 y Elliot Tiber, un decorador de interiores de Greenwich Village, Nueva York, está en mala racha. Se ve obligado a mudarse al norte para ayudar a sus padres en el motel destaralado que éstos tienen en los Catskills, El Monaco. Cuando Elliot se entera de que un pueblo cercano ha conseguido el permiso para hacer un festival hippie de música, llama a los productores, pensando que podría atraer algo de negocio para el motel. Tres semanas después, Elliot se encuentra sumergido en una experiencia que cambiará su vida y la cultura popular para siempre. Un nuevo giro sorprendente en la trayectoria del director de *Brokeback Mountain* (2005) y *Sentido y sensibilidad*, (1995)

It's 1969, and Elliot Tiber, a down-on-his-luck interior designer in Greenwich Village, New York, has to move back upstate to help his parents run their dilapidated Catskills motel, the El Monaco. When Elliot hears that a neighbouring town has pulled the permit on a hippie music festival, he calls the producers, thinking he could drum up some much needed business for the motel. Three weeks later, A new surprising career twist from the director of *Brokeback Mountain* (2005) and *Sense and Sensibility* (1995).

# GAURUHOYTODAY 20

## SECCION OFICIAL

**9:00 KURSAAL, 1 EL SECRETO DE SUS OJOS**  
JUAN JOSÉ CAMPANELLA • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 129 M.

**9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA THIS IS LOVE**  
MATTHIAS GLASNER • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.

**12:00 KURSAAL, 1 THIS IS LOVE**  
MATTHIAS GLASNER • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.

**16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA KESHTZAR HAYE SEPID / THE WHITE MEADOWS**  
MOHAMMAD RASOULOF • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 92 M.

**18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA LE REFUGÉ**  
FRANÇOIS OZON • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

**19:30 ANTIGUO BERRI, 2 CHLOE**  
ATOM EGTOVIAN • FRANCIA • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

**19:30 KURSAAL, 1 THIS IS LOVE**  
MATTHIAS GLASNER • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.

**19:30 PRINCIPAL MAKING PLANS FOR LENA**  
CHRISTOPHE HONORE • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 105 M.

**22:30 ANTIGUO BERRI, 2 KESHTZAR HAYE SEPID / THE WHITE MEADOWS**  
MOHAMMAD RASOULOF • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

**22:30 KURSAAL, 1 EL SECRETO DE SUS OJOS**  
JUAN JOSÉ CAMPANELLA • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 129 M.

**23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA EL BAILE DE LA VICTORIA**  
FERNANDO TRUEBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 127 M.

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

## ZABALTEGI...

**PERLAS**

**9:00 PRINCIPAL TAKING WOODSTOCK**  
ANG LEE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 120 M.

**16:00 KURSAAL, 1 DAS WEISSE BAND**  
MICHAEL HANEKE • ALEMANIA • AUSTRIA • FRANCIA • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN SPANISH, SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • 145 M.

**20:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA TAKING WOODSTOCK**  
ANG LEE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

**22:30 PRINCIPLE, 9 FIVE MINUTES OF HEAVEN**  
OLIVER HIRSCHBIEBEL • GRAN BRETAÑA • IRLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS EN EUSKARA • 90 M.

**23:00 ANTIGUO BERRI, 6 WHATEVER WORKS**  
WOODY ALLEN • EEUU • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

**23:00 PRINCIPLE, 7 PRECIOUS**  
LEE DANIELS • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

**24:00 KURSAAL, 2 TAKING WOODSTOCK**  
ANG LEE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

**...NUEVOS DIRECTORES...**

**9:30 KURSAAL, 2 77 DORONSHIP**  
PABLO AGUIERO • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO EN INGLÉS • 77 M.

**12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA HUIT FOIS DEBOUT**  
XABI MOLLA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 102 M.

**14:00 PRINCIPAL DESPERADOS ON THE BLOCK**  
TOMÁSZ EMIL RUDZIK • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 88 M.

**16:30 KURSAAL, 2 HUIT FOIS DEBOUT**  
XABI MOLLA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 102 M.

## ...ZABALTEGI

**...NUEVOS DIRECTORES**

**18:00 PRINCIPLE, 9 WO DE TANG / SEASONS IN THE SUN**  
ZHANG HULIN • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

**18:15 PRINCIPLE, 7 77 DORONSHIP**  
PABLO AGUIERO • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 77 M.

**19:00 KURSAAL, 2 DESPERADOS ON THE BLOCK**  
TOMÁSZ EMIL RUDZIK • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88 M.

**20:30 PRINCIPLE, 7 NORTEADO**  
RIGOBERTO PEREZCANO • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 94 M.

**HOR. LATINOS...**

**12:00 KURSAAL, 2 EL ÁRBOL**  
CARLOS SERRANO AZCONA • ESPAÑA • MÉXICO • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 70 M.

**16:00 PRINCIPLE, 3 HUACHO**  
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • CHILE • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 89 M.

**16:30 PRINCIPAL MAREA DE ARENA**  
GUSTAVO MONTIEL PÁGES • MÉXICO • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93 M.

**18:30 PRINCIPLE, 3 DANIEL Y ANA**  
MICHEL FRANCO • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

**21:00 ANTIGUO BERRI, 6 SIN NOMBRE**  
CARY JOI FUKUNAGA • EEUU • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.

**21:30 KURSAAL, 2 MAREA DE ARENA**  
GUSTAVO MONTIEL PÁGES • MÉXICO • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

## ...HOR. LATINOS

**22:00 PRINCIPAL EL ÁRBOL**  
CARLOS SERRANO AZCONA • ESPAÑA • MÉXICO • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 70 M.

**MADE IN SPAIN**

**ESTRENOS**

**17:00 PRINCIPLE, 10 LA PÉRDIDA**  
ENRIQUE GABRIEL, JAVIER ANGULO • ESPAÑA • ARGENTINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

**PRODUCCIÓN DEL AÑO**

**16:00 ANTIGUO BERRI, 6 LA VERGÜENZA**  
DAVID PLANELL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 107 M.

**17:00 ANTIGUO BERRI, 2 PAGA FANTAS**  
BORJA COBEAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

**18:45 ANTIGUO BERRI, 6 FUGA DE CEREBROS**  
FERNANDO GONZÁLEZ MOLINA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105 M.

**20:45 PRINCIPLE, 3 FAMILYSTRIP**  
LUIS MIRARRO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 70 M.

**ZINEMIRA**

**ESTRENOS**

**19:30 PRINCIPLE, 10 NERE ERRIA**  
JUANJO FRANCO • ESPAÑA • 1968 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 9 M.

**19:30 PRINCIPLE, 10 ZUZENDU, MESEDEZI**  
JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 68 M.

**20:30 PRINCIPLE, 9 ITSASOAREN ALABA**  
JOSU MARTÍNEZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

## R. BROOKS

**16:00 PRINCIPLE, 7 CAT ON A HOT TIN ROOF**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1958 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 108 M.

**16:30 PRINCIPLE, 2 BATTLE CIRCUS**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1953 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

**17:30 ANTIGUO BERRI, 7 KEY LARGO**  
JOHN HUSTON • EEUU • 1948 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

**18:30 PRINCIPLE, 2 TAKE THE HIGH GROUND!**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1963 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 101 M.

**19:30 ANTIGUO BERRI, 7 CRISIS**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1960 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

**20:30 PRINCIPLE, 2 FLAME AND THE FLESH**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1954 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 104 M.

**22:30 ANTIGUO BERRI, 7 DEADLINE U.S.A.**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1962 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.

**22:30 PRINCIPLE, 2 THE LAST TIME I SAW PARIS**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1954 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 116 M.

**22:45 PRINCIPLE, 3 COBRA WOMAN**  
ROBERT SIODMAK • EEUU • 1944 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 70 M.

**LA CONTRAOLA...**

**16:00 PRINCIPLE, 9 SOUS LE SABLE**  
FRANÇOIS OZON • FRANCIA • BÉLGICA • ITALIA • JAPÓN • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 95 M.

**16:00 ANTIGUO BERRI, 4 ROIS ET REINE**  
ARNAUD DESPLÉCHIN • FRANCIA • BÉLGICA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 150 M.

## ...LA CONTRAOLA

**16:30 PRINCIPLE, 6 SELON MATTHIEU**  
XAVIER BEAUVOIS • FRANCIA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 100 M.

**16:30 ANTIGUO BERRI, 8 DANS MA PEAU**  
MARINA DE VAN • FRANCIA • 2002 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

**18:30 ANTIGUO BERRI, 8 A L'INTERIEUR**  
ALEXANDRE BUSTILLO, JULIEN MAURY • FRANCIA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

**18:30 PRINCIPLE, 6 AVIDA**  
BENOIT DELÉPINE, GUSTAVE KERVERN • FRANCIA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 83 M.

**20:30 ANTIGUO BERRI, 8 LE CONVOUEUR**  
NICOLAS BOURHIER • FRANCIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS Y CASTELLANO • 95 M.

**20:30 PRINCIPLE, 6 L'HISTOIRE DE RICHARD O.**  
DAMIEN ODOUL • FRANCIA • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 75 M.

**22:30 ANTIGUO BERRI, 8 LES REVENANTS**  
ROBIN CAMPILLO • FRANCIA • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 110 M.

**22:30 PRINCIPLE, 6 POLA X**  
LEOS CARAX • FRANCIA • 1999 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 135 M.

**22:30 PRINCIPLE, 10 PARIA**  
NICOLAS KLOTZ • FRANCIA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 126 M.

**VELÓDROMO CINE EN 3D**

**19:30 VELÓDROMO THE NIGHTMARE BEFORE CHRISTMAS (3D) (PESADILLA ANTES DE NAVIDAD)**  
HENRY SELICK • EEUU • VERSIÓN EN CASTELLANO • 76 M.

# DIHAR MAÑANA TOMORROW 21

## SECCION OFICIAL

**9:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA CITY OF LIFE AND DEATH**  
LU CHIAN • CHINA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 135 M.

**9:00 KURSAAL, 1 MAKING PLANS FOR LENA**  
CHRISTOPHE HONORE • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.

**12:00 KURSAAL, 1 CITY OF LIFE AND DEATH**  
LU CHIAN • CHINA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 135 M.

**16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA THIS IS LOVE**  
MATTHIAS GLASNER • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

**19:00 KURSAAL, 1 CITY OF LIFE AND DEATH**  
LU CHIAN • CHINA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 135 M.

**19:30 PRINCIPAL GET LOW**  
ARRON SCHNEIDER • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 101 M.

**20:45 ANTIGUO BERRI, 2 LE REFUGÉ**  
FRANÇOIS OZON • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

**22:30 KURSAAL, 1 MAKING PLANS FOR LENA**  
CHRISTOPHE HONORE • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.

**22:30 PRINCIPLE, 9 KESHTZAR HAYE SEPID / THE WHITE MEADOWS**  
MOHAMMAD RASOULOF • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

**23:00 ANTIGUO BERRI, 2 EL BAILE DE LA VICTORIA**  
FERNANDO TRUEBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 127 M.

**23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA EL SECRETO DE SUS OJOS**  
JUAN JOSÉ CAMPANELLA • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 129 M.

## ZABALTEGI

**PERLAS**

**12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA KASI AZ GORBHAHEH IRANI KHABAR NADAREH / NO ONE KNOWS ABOUT PERSIAN CATS**  
BARHAM GHOBADI • IRÁN • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 124 M.

**16:00 PRINCIPAL DESERT FLOWER**  
SHERRY HORMANN • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN SPANISH, SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 106 M.

**16:00 KURSAAL, 1 MOTHER**  
BONG JOON-HO • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN SPANISH, SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • 129 M.

**16:00 ANTIGUO BERRI, 4 YUKI & NINA**  
NOBUHIRO SUWA, HIPPOLYTE GIRARDOT • FRANCIA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 92 M.

**16:00 PRINCIPLE, 7 DAS WEISSE BAND**  
MICHAEL HANEKE • ALEMANIA • AUSTRIA • FRANCIA • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 145 M.

**18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA KASI AZ GORBHAHEH IRANI KHABAR NADAREH / NO ONE KNOWS ABOUT PERSIAN CATS**  
BARHAM GHOBADI • IRÁN • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 124 M.

**20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA DESERT FLOWER**  
SHERRY HORMANN • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 124 M.

**23:00 ANTIGUO BERRI, 6 PRECIOUS**  
LEE DANIELS • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

**23:30 PRINCIPLE, 7 TAKING WOODSTOCK**  
ANG LEE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

**24:00 KURSAAL, 2 DESERT FLOWER**  
SHERRY HORMANN • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 124 M.

## ZABALTEGI

**NUEVOS DIRECTORES**

**9:30 KURSAAL, 2 DESPERADOS ON THE BLOCK**  
TOMÁSZ EMIL RUDZIK • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88 M.

**9:30 PRINCIPAL SAMMEN / TOGETHER**  
MATIAS ARMANDO JIRAL • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100 M.

**14:00 PRINCIPAL THE SCOUTING BOOK FOR BOYS**  
TOM HARPER • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

**16:00 ANTIGUO BERRI, 2 77 DORONSHIP**  
PABLO AGUIERO • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 77 M.

**16:30 KURSAAL, 2 THE SCOUTING BOOK FOR BOYS**  
TOM HARPER • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

**18:15 ANTIGUO BERRI, 2 NORTEADO**  
RIGOBERTO PEREZCANO • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 94 M.

**19:00 PRINCIPLE, 7 DESPERADOS ON THE BLOCK**  
TOMÁSZ EMIL RUDZIK • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88 M.

**21:15 PRINCIPLE, 7 HUIT FOIS DEBOUT**  
XABI MOLLA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 102 M.

**21:30 KURSAAL, 2 SAMMEN / TOGETHER**  
MATIAS ARMANDO JIRAL • NORUEGA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 100 M.

**HOR. LATINOS...**

**12:00 KURSAAL, 2 LOS VIAJES DEL VIENTO**  
CIRO GUERRA • COLOMBIA-ARGENTINA-ALEMANIA-HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 117 M.

**17:00 PRINCIPLE, 9 EL ÁRBOL**  
CARLOS SERRANO AZCONA • ESPAÑA • MÉXICO • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 70 M.

## ...HOR. LATINOS

**18:00 ANTIGUO BERRI, 6 HUACHO**  
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • CHILE • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 89 M.

**19:00 KURSAAL, 2 LA INVENCIÓN DE LA CARNE**  
SANTIAGO LOZA • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

**20:30 ANTIGUO BERRI, 6 DANIEL Y ANA**  
MICHEL FRANCO • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

**20:45 PRINCIPLE, 3 MAREA DE ARENA**  
GUSTAVO MONTIEL PÁGES • MÉXICO • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

**22:00 PRINCIPAL LOS VIAJES DEL VIENTO**  
CIRO GUERRA • COLOMBIA-ARGENTINA-ALEMANIA-HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 117 M.

**MADE IN SPAIN**

**PRODUCCIÓN DEL AÑO**

**16:30 ANTIGUO BERRI, 6 FAMILYSTRIP**  
LUIS MIRARRO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 70 M.

**16:30 PRINCIPLE, 3 RETORNO A HANSALA**  
CHUS GUTIÉRREZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 94 M.

**ZINEMIRA**

**ESTRENOS**

**19:30 PRINCIPLE, 10 ITSASOAREN ALABA**  
JOSU MARTÍNEZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

**19:30 PRINCIPLE, 9 LIFE AND FILM (THE LABYRINTHINE BIOGRAPHIES OF VOTJEC JASNY)**  
ARKAITZ BASTERREA • ESPAÑA • REPÚBLICA CHECA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 79 M.

## R. BROOKS

**16:30 PRINCIPLE, 2 BLACKBOARD JUNGLE**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1955 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 101 M.

**16:30 PRINCIPLE, 10 IN COLD BLOOD**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1967 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 134 M.

**17:00 ANTIGUO BERRI, 7 THE LAST TIME I SAW PARIS**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1954 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 116 M.

**18:30 PRINCIPLE, 2 THE LAST HUNT**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1956 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

**20:30 PRINCIPLE, 2 THE CATERED AFFAIR**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1956 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 93 M.

**22:00 PRINCIPLE, 10 LORD JIM**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 154 M.

**22:30 PRINCIPLE, 2 SOMETHING OF VALUE**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1957 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 113 M.

**LA CONTRAOLA...**

**16:30 ANTIGUO BERRI, 8 SELON MATTHIEU**  
XAVIER BEAUVOIS • FRANCIA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 100 M.

**16:30 PRINCIPLE, 6 LA CHATTE À DEUX TÊTES**  
JACQUES MOLT • FRANCIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO EN INGLÉS • 87 M.

**18:00 ANTIGUO BERRI, 4 TROUBLE EVERY DAY**  
CLAIRE DENIS • FRANCIA • JAPÓN • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 100 M.

**18:30 ANTIGUO BERRI, 8 AVIDA**  
BENOIT DELÉPINE, GUSTAVE KERVERN • FRANCIA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 83 M.

## ...LA CONTRAOLA

**18:30 PRINCIPLE, 6 À MA SOEUR!**  
CATHERINE BREILLAT • FRANCIA • ITALIA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 86 M.

**18:30 PRINCIPLE, 3 LA CONTRAOLA: SESIÓN DE CORTOMETRAJES (2)**  
110 M.

**19:30 ANTIGUO BERRI, 7 SOUS LE SABLE**  
FRANÇOIS OZON • FRANCIA • BÉLGICA • ITALIA • JAPÓN • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

**20:30 ANTIGUO BERRI, 8 L'HISTOIRE DE RICHARD O.**  
DAMIEN ODOUL • FRANCIA • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS Y CASTELLANO • 75 M.

**20:30 PRINCIPLE, 6 MARTYRS**  
PASCAL LAUBIER • FRANCIA • CANADÁ • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

**22:30 ANTIGUO BERRI, 8 POLA X**  
LEOS CARAX • FRANCIA • 1999 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 135 M.

**22:30 PRINCIPLE, 6 LE PACTE DES LOUPS**  
CHRISTOPHE GANS • FRANCIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 140 M.

**22:30 ANTIGUO BERRI, 7 LES CHAMONS D'AMOUR**  
CHRISTOPHE HONORE • FRANCIA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

**23:00 PRINCIPLE, 3 ROIS ET REINE**  
ARNAUD DESPLÉCHIN • FRANCIA • BÉLGICA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 150 M.

tve



# Somos Cine



57

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL